

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP

Erdély koronaterománya nézve

V-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 majus 12-kén.

Tartalom jegyzék.

Szám		Lap.
26	Rendelete az Erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 2-ról minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz Erdély koronaterományban véghez viendő népszámitás iránt.	42
27	Tartalom jegyzéke az osztrák császárság részére kiadott birodalmi törvény és kormánylap XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL, XLI, XLII, XLIII, XLIV. darabjaiban foglalt legfelsőbb rendeleteknek.	63

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Mai 1850.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
26	Verordnung vom 2. April 1850 an sämtliche Militär-Districts-Kommanden, betreffend eine vorzunehmende Volkszählung des Kronlandes Siebenbürgen.	42
27	Inhalts-Verzeichniß der in dem XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL, XLI, XLII, XLIII, XLIV. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Verordnungen.	63

ΦΟΙΛ ΛΕΪΛΟΡ ΠΡΟΒΙΝΪΑΛΕ ΣΗ Α ΓΥΒΕΡΝΩΛΩΪ

п е н т р ъ

ЦЕАРА ДЕ КРОААНЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

ДЪРАБЪЛ V.

естрадат шитримичин 12. Маѣ 1850.

КОНСПЕКТА-КЪПРИНСЪЛЪИ

Nr.		Паѳина.
26.	Ординъиснеа ч. р. Гъвернъторѣ цивилъ шитимитарѣ ин мареле принчинат Трансилванѣа дин 2. Априле 1850, къръ тоате ч. р. командо милитаре де дѣтрикте дин цеара ачеаста, ин привѣнда инченереѣ конскрипъивнеѣ поплъаре а цереѣ де короанъ Трансилванѣа	42
27.	Анеспинареа тепорълѣи преѣплателор шитимителор ординъичивнѣи къринсе дин дърабъл XXXVIII, XXXIX, XL, XLI, XLII, XLIII, XLIV, ал тоатеѣ леѣлор динерѣале шитимителор Гъвернълѣи пентрѣ динърѣѣѣа асеприакъ	63

Bendelelete

az Erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 2-ről minden cs. k. katonai vidéki parancsnokságokhoz Erdély koronatarományban véghez viendő népszámitás iránt.

Hogy mind a hadsereg időszakonténti kiegészítésére, mind a belálladalmi igazgatás, községek és általános országismeretre nézve biztos alap nyerethessék, a nép fölszámitás Erdély koronatarományban szintúgy, mint Magyarhon, Horváth, Toth országokban, a szerb vajdaságban 's a temesi Bánáiban, megrendeltetett.

E czélből külön hivatali utasításban ki van jelelve e népszámitásnak a fennebbi kormányi czélokra nézve követendő módja, mellyben mind Erdély koronataromány saját viszonyaira különvéve, mind az egészre nézve tekintet vétetett.

Mihelyt ez utasítás a használt országos nyelvekre átfordítva 's kinyomatva lesz: a vidéki parancsnoksággal elegendő példányszám saját hivatalos használatául 's a nép felszámitás tárgyával megbízott hivatalnokoknak leendő kézbesítésül közölni fog.

Az utasítás 3-ik §-a szerint a népszámitás a politikai 's katonai részről közösen elintézendő.

De miután az összeiró bizottmányokhoz rendelendő polgári tagok nagyobbára még jelenleg az e tárgyban szükséges ismeretet 's tapasztalást nélkülözik: szükségesnek találtatott e végre a lehetőségig olly tisztelt kinevezése, kik a múlt években a katonailag összeirt tartományokban az összeírásnál alkalmaztattak 's a népszámitás tárgyában szükséges tapasztalattal bírnak.

Azért az összeiró bizottmány a katonai részről e szakban gyakorlott tisztből 's egy irnokból, a polgári hatóság részéről városokban a tanácsi előjáróból, vagy annak alkalmas helyetteséből 's egy irnokból, mezővárosokban 's falvakban pedig illető alkerületi biztosokból vagy azok segédjeikből, minden helyen pedig különbség nélkül a községi előjáróságból, két választott vagy esküdt tagokból 's az anyakönyvvvel ellátott lelkészből vagy annak helyetteséből álland.

Míg a vidéki parancsnokságnak a hivatalos utasítás nyomtatott példányai átküldése mellett utólagosan tudtára adatik, melly tisztelt fognak a vidéken felállítandó összeiró bizottmányokhoz rendeltetni: addig is az alárendelt igazgatási hivatalnokokat 's általuk a lakókat ezen közelebbről elintézendő népfelszámitásról értesítendi 's az utóbbiakat az evel talajdonkép egybenkötött 's a közjóra vonatkozó valódi czélról kellőleg felvilágosítandja.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 2. April 1850, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, betreffend eine vorzunehmende Volkszählung des Kronlandes Siebenbürgen.

Um eine verlässliche Grundlage sowohl zu der zeitweisen Ergänzung des Heeres, als auch für die Zwecke der innern Staatsverwaltung, so wie der Gemeinden und der allgemeinen Landeskunde zu erhalten, ist die Volkszählung in dem Kronlande Siebenbürgen, ebenso, wie es in Ungarn, Croatien, Slavonien, in der serbischen Wojwodschafft und im Temescher Banate geschieht, angeordnet worden.

Zu diesem Zwecke hat man in einem eigenen Amtsunterrichte die Art und Weise wie diese Volkszählung für die gedachten Regierungszwecke vorgenommen werden soll, vorgezeichnet und dabei auf die besondern Verhältnisse des Kronlandes Siebenbürgen im Einzelnen und im Ganzen die nöthige Rücksicht genommen.

So wie diese Instruktion in die üblichen Landessprachen übertragen und in Druck gelegt sein wird, wird dem Districts-Commando eine hinlängliche Anzahl Exemplarien zum eigenen Amtsgebrauche, und zur Zustellung an die mit dem Geschäfte der Volkszählung betrauten Organe mitgetheilt werden.

Nach dem §. 3 der Instruktion hat die Volkszählung von Seite des Politikus und des Militärs gemeinschaftlich zu geschehen.

Nachdem aber die zu den Aufnahms-Commissionen zu bestimmenden Civil-Mitglieder in diesem Geschäfte dormalen der nöthigen Kenntniß und Erfahrung meistens ermangeln, so ist es nöthig befunden worden hiez nach Möglichkeit Offiziere zu bestimmen, welche in früheren Jahren, bei der Conseription in den militärisch conserbirten Kronländern verwendet wurden, und in dem Geschäfte der Volkszählung die nöthige Erfahrung besitzen.

Die Conseriptions-Commission wird daher von Seite des Militärs aus einem in diesem Geschäfte geübten Offizier mit einem Schreiber, von Seite der Civil-Behörde in Städten aus dem Magistrats-Vorsteher oder einem geeigneten Stellvertreter desselben und einem Schreiber, in Marktflecken und Dörfern aber aus den betreffenden Unterbezirks-Commissären oder deren Adjuncten, allenthalben ohne Unterschied aber aus dem Gemeinde-Vorstande mit zwei Ausschuß-Männern oder Geschwornen, dann dem Seelsorger oder dessen Stellvertreter mit den Matrikeln bestehen,

Während das Districts-Commando zu gleicher Zeit mit der Zusendung der gedruckten Exemplarien der Amts-Instruktion nachträglich in Kenntniß gesetzt werden wird, welche Officiere zu den im Distrikte desselben aufzustellenden Conseriptions-Commissionen bestimmt werden, hat dasselbe sogleich jetzt die untergeordneten Verwaltungs-Organe und durch dieselben die Bevölkerung von dieser demnächst vorzunehmenden Volkszählung in Kenntniß zu setzen, und die Letztern über die hiemit eigentlich verknüpften auf das allgemeine Wohl sich beziehenden wahren Zwecke entsprechend aufzuklären.

ORDINŢIŢIUNEA

ч. р. Гвернѣторіѣ цивилъ ші militariѣ in marele principat Transilvania din 2. April 1850, către toate ч. р. komande militare de districte din țeara acceasta, in privința incheperii conseriptionsnei populației a țerei de coroană Transilvania.

Пентру ка съ се поатъ кăшига о ваъз сирѣ атакъ пентру интречимеа temporалъ а арматеи, кăт ші пентру скопзіле администрѣи interne але țăței, преку ші спре кăпошунга комăнїтїлор ші чеа генералъ а цѣреї, съ ordinъ конскрипциїнеа попорѣлї жп țeara de coroană Transilvania томпа ашеа ка ші жп Бгаріа, Кроація, Славопіа, жп Voivodina сѣрваскѣ ші Блѣтѣл темешіан.

Спре скопѣл ачеаста съ прежисемпарѣ жптро инстрѣкциїне проприе офицїалъ модѣл ші кїпѣл, кѣт тревѣе жптрепїнсѣ жптерареа попорѣлї пентру атїнсеа скопзірі але гвернѣлї, ші се жзарѣ прежпгѣ ачеаста in concїдерѣчїне печесарї, жп спецїал ші генерал, ші deosebitele релациїні але цѣреї де короанѣ Трансїлванїа.

Андатѣ че инстрѣкциїнеа ачеаста съ ва tradїче жп лимбеле цѣреї ші съ ва тїпѣрі: съ ва жп-пѣрїтїшї командеї districtale жп жптр де ажнс де есемпларе спре жптресїнцареа са проприе офицїоасѣ ші спре але жпжпрїї пре ла органеле жп-сѣрїнате кѣ жпжпрареа попорѣлї.

Депѣ §. 3. ал инстрѣкциїнеї жпжпрареа попорѣлї съ ва фаче жп комăн дїн партеа полїтїк ші милїтарѣ.

Фїндкѣ инсѣ дїн партеа цивїлѣ жпнсежк indivїде де а се адеде ла комїсїїнеа де конскрипѣре, кăрі ар авса кăпошунгѣ їндескăлїт ші практик жп жкѣрѣл ачеаста: ашеа съ аѣл де жпнсѣ, а съ жп-сѣрїїна кѣ ачест жкѣрѣ маї кѣ сеатѣ офицїерї, кăрі жп жпїї де маї пайнте Фѣрѣ аплїкацїї ла конскрипциїне жп цѣрїле де короанѣ конскрипѣ милїтрешѣ, ші аж тревжїнчїоаса есперїїнцѣ жп ежптерареа попорѣлї.

Ашеа дăрѣ комїсїїнеа конскрипѣреї ва сѣа дїн партеа милїїїїїї дїн жп офицїерї денпїнс жп ачест жкѣрѣ ші жп скрипторї, дїн партеа дїрегѣторїелор цивїле жп четѣрїї дїн прешедїнтеле маїстрăлă саа дїн жп локоїїторї ал жп ші жп скрипторї, жп ораше саа жпжпрї ші сате жпнсѣ дїн респектївїї комїсарї де сѣвчекѣрї саа жп адїжкїїїї ачестора, претїндїнеа жпнсѣ Фѣрѣ deosebite дїн antectїл-торїал комăнїтїїїї кѣ 2 алешї саа жпжпрăї, преку ші дїн парохѣл жкѣрѣлї саа жп сѣвжїтїтѣл ачестїа жп матрікеле.

Пїлѣ че komanda districtală totdeodatѣ жп trimiterea есемпларелор тїпѣрїте а инстрѣкциїнеї офицїоасѣ съ ва жпжпїнга деспре офицїерїї че съ адеасѣрѣ ла комїсїїнеа жпсѣрїнате кѣ конскрипѣреа жпїн districte: аре еа дăторїнцѣ а жпнжп-жпїнга сѣвжпнатеале органе администратїве ші жпїн ачестеа попорїмеа. жпжпжпжп деспре ачестѣ конскрипциїне че се ва жпне жп жкѣраре песте жпжпжп, каначїтанджо пре ачестеа дїн дестѣл деспре скопзіріле конскрипциїнеї че съ рефѣреск спре жпнсѣ комăн.

Hasonló czélból küldetik át a vidéki parancsnokságnak az ide mellékelt hirdetmény is, annak az országban mindenhol a lakossággal megismeretése végett.

A politicalai igazgatás illető hivatalnokai, valamint a községi előjárók arra utasítottak: hogy e hivatali utasítást kellőleg sajátjokká tegyék, e fontos hivatali eljárásban teljes buzgalommal és szoros lelkiismerettel részt vegyenek, a kiküldött összeíró tiszt mellett barátságos egyetértéssel munkálódjanak, de egyszersmind a népesség irányában nyílt, előrelátó 's bizodalom gerjesztő viseletet tanúsítsanak, mivel ettől a népszámitásnak nem csak gyors bevégezése, hanem jó sikere is függ.

Bár az egyházi előjáróságok útján intézkedtem, hogy minden lelkésznek határozott utasítás adassék, miszerint mindenikök a felügyelete alatti egyházi községi tagok teljes kimutatását családok és községek szerint megkészítse 's minden egyházi tag után születési évét feljegyezze 's e kimutatásoknak az összeíró bizottmányokhoz beadásával azok összeírási működését lehetőleg elősegélje: 's minden hamisítást megelőzzön; a vidéki parancsnokság is arra utasítottik: hogy a kerületi és alkerületi biztosságokat erről oly meghagyással értesítse: miszerint az utobbiak maguk is minden vallásbeli lelkészeket e kimutatások szorgalmas és pontos megkészítésére, mennyiben az előbbi anyakönyvek e részben segélyül szolgálnak, kötelezzék 's felelősökké tegyék.

Egyáltalában a politicalai hatóság 's lelkészség részéről egyesítve azon célra kell munkálni, hogy minden félreértés felvilágosítottassék 's e népfölszámitás céljaira nézve a belálladalmi igazgatás, az általános országismeret 's maguknak a községeknek érdekében alkalmas felvilágosítás és oktatás adassék mindenhol.

Mi illeti az összeíró tisztet és irnokát, a hivatali utasítás magában foglalja.

Az alkerületi biztosokat vagy segédeiket, kik a népszámitási bizottmánynál politicalai biztosképen működnek, azon esetben, ha fizetésök és napidijai mellett vannak alkalmazva, a népszámitási ténnyel összekötött rendkívüli szolgálatért 's útért, az előfogat számitás a közpénztár rovatára illeti.

Ellenben az ideiglenesen csak fizetéssel alkalmazott egyének kártérítésképen megnyerik e rendkívüli szolgálati úttal egybenkötött költségeiket, 's bárha, saját kerületeik körében maradnak, szabályszerű napidijai felét 's az előfogat fölszámitási felhatalmazást.

Miért is e népszámitási bizottmányok tagjainak becsület 's köteleességnél fogva a legszorosabban tiltatik bár milly nemü élelem követelése 's a vendégeskedéseknek az összeírandó községektől előfogadása.

Egyébiránt önként értetik, hogy a népfölszámitási bizottmányok hivatalos útjokban főképen a

In derselben Absicht wird auch die beigeflossene Kundmachung dem Distrikts-Kommando zugefertigt, um dieselbe überall im Lande zur Kenntniß der Bevölkerung bringen zu lassen.

Die betreffenden Organe der politischen Verwaltung, so wie die Vorstände der Gemeinde sind anzuweisen, sich diesen Amtsunterricht sehr genau eigen zu machen, mit allem Eifer und strenger Gewissenhaftigkeit bei dieser wichtigen Amtshandlung zu interveniren, gegenüber dem ermittelten Conscriptiions-Officier ein freundliches Entgegenkommen und gutes Einvernehmen zu bethätigen, gleichwie aber auch ein offenes umfichtiges und Vertrauen erweckendes Benehmen gegen die Population an den Tag zu legen, da hievon nicht allein die schnelle Beendigung, sondern auch der gute Erfolg der Volkszählung abhängig ist.

Obgleich ich im Wege der Consistorien die Einleitung getroffen habe, daß allen Seelsorgern die bestimmte Weisung gegeben werde, damit ein jeder derselben den vollständigen Ausweis der seiner Seelsorge anvertrauten Pfarrkinder nach Familien und Gemeinden verfasse, und bei jedem Pfarrkinde das Geburtsjahr ansehe, um durch Vorlegung dieser Ausweise an die einzelnen Conscriptiions-Commissionen das Volkszählungs-Geschäft derselben möglichst zu erleichtern und jeden Unterschleif hinten zu halten: wird auch das Distrikts-Kommando angewiesen, die Bezirks- und Unterbezirks-Commissariate hievon mit dem Auftrage in Kenntniß zu setzen, damit letztere auch in ihrem Wege die Seelsorger aller Konfessionen für die sorgfältige und genaue Verfassung dieser Ausweise in so weit die bisherige Matrikelführung hiezu die Behelfe liefert, verpflichten und verantwortlich stellen.

Ueberhaupt muß von Seite der politischen Behörde und der Geistlichkeit zu diesem Zwecke vereint gewirkt, jedes Mißverständnis aufgeklärt und über die Zwecke dieser Volkszählung im Interesse der innern Staatsverwaltung, der allgemeinen Landeskunde und selbst der Gemeinden die geeignete Aufklärung und Belehrung überall gegeben werden.

Was dem Conscriptiions-Officier und dessen Schreiber gebührt, enthält die Amts-Instruktion.

Den Unterbezirks-Commissären oder deren Adjuncten, welche bei dieser Volkszählungs-Kommission als politische Commissäre fungiren, gebührt, im Falle dieselben gegen Bezug der Befeldung und Diäten in Verwendung stehen, für die mit dem Volkszählungs-Acte verknüpfte außergewöhnliche Dienstreise die Berechnung der Vorspann in Conto aerarii.

Jene Individuen hingegen, welche provisorisch bloß mit Befeldung angestellt sind, erhalten als Vergütung der mit dieser außergewöhnlichen Dienstreise verbundenen Auslagen, obßhon sie in ihrem eigenen Bezirks-Bereiche bleiben, doch die Hälfte der Normalmäßigen Diäten und die Ermächtigung zur Aufrechnung der Vorspann.

Dafür aber ist den Gliedern dieser Volkszählungs-Kommissionen bei Ehre und Pflicht auß strengste jedwede Requisition von Lebensmitteln oder die Annahme von Traktationen durch die zu conscribirenden Gemeinden untersagt.

Es versteht sich übrigens von selbst, daß die Volkszählungs-Kommissionen bei ihrer Geschäftstreife gan

Tot spre acest Ғарнит съ trimitе ші пвбликареа ачі алтзралъ командоі dictriktsale, pentръ ка съ се пвбличе попорзлзі дп деара дптреагъ.

Organеле респектйве але адmіnіstrреі політйче, прекъм ші аntесктъторіі комзнітъіlor съ се адмонесе, ка ачсасъ іnстркцііне офіціоасъ съ ші о дпсзшеаскъ акзрат, съ дптревіе кз tot зелзл ші кз страшнікъ кзрвдіе а сѢлетзлзі ла дпмліnі-реа лзкрзлзі ачсасі офіціос ашеа де дпсемнат, съ се арете кзтръ офічерізіл че съ ва trimitе спре конскріере кат съ поале де пріелінеше ші съ се компдеагъ кз дпсезл дзпъ кзвіn-уъ, totдеодатъ дпсъ сьшї дескоаперс кзтръ попор о нзртаре оменосъ, чіркзменекъ ші скар-нітоаре де дпкредере, де оаре че дела ачсаса атзрнъ нз пзмаі сьвзршіреа маі кзржндъ, чі ші зрмарае чеа вьнъ а конскрпціінеі попорзлзі.

Deші Ғзкзі сѢ не калеа консціоаріелор пече-саріеле дпсезчзшнї, ка съ се деа тзтрор прео-цілор дпдрентзріле кзвіnціоасе, pentръ ка сьшї Ғанъ Ғіеде каре кате зп консект дпдесктлторіі деспре сѢлетеле дпкредпнате кзрсі лор спрїтз-ле дзпъ famılıі ші комзнітъїї, пзнд ла Ғіекаре сѢлет дп парохіа са ші азл насчереї, pentръ ка прпн асемеа арзтзрі date снзглелор комісіонї де конскріере съ се дпсезшеаскъ дзпъ пстпнъ конскрпціінеа попорзлзі ші съ се дпмедече опі че нїтзаре: съ дпдатореазъ ші komanda dictriktsale, а Ғаче кзнокзт комсарілор де черк ші сьвчерк кз ачел адаос, ка аченія съ дпдатореже ші еї не калеа са пре парохіі тзтрор конфесцін-лор де амї форма консектеле преалінез кз чеа маі mare діліценцъ ші акзрадіе, дпкат ле пот азжа дп прівпнца ачсаса матріклареа сьвзршітъ пзпъ акзма, рьтжнд tot деодатъ рьсезнзторі дп прівпнца ачсаса, прете tot тревзе съ се лзкре спре ачсст Ғарнит дп partea дпрегъторілор політйче ші а преодімеї кз пстерї snite, тоатъ не дпдзледеереа съ се лзмїнезе ші деспре сконзріле ачсстелі конскрп-цінї попорале дп интересл адmіnіstrреі іnterne а сtatзлзі, спре кзпошпнца ценералъ а цзрсі ші кіар ші а дпселор комзнітъїї съ се дпвесе пре-тзтїndinea ші съ се лзмїнезе попорзл.

Kompetенца офічерізлзі конскрпціінеі ші а скрїпторізлзі съ кзпрпнде дп іnстркціінеа офіціалъ.

Komicарілор де сьвчерк ссаз адмнқцілор ачс-тора, карїі Ғнқкціонсазъ ла комісіінеа ачсаса а конскрпціінеі попорзлзі ка комісарі політйчї, лісъ кзвіне, деркзтва аченія дшї траг плата ші дітеле компетенте, пзмаі компзтареа дпхъмателор не конзл ерарізлзі, pentръ дрзтзріле челе Ғак дп ак-тзл конскрпціінеі.

Ачеле іndіvdзе дпсъ, карїі сзнт пзшї кз пла-тз пзмаі провзорік, вор кьпъта десдзпаре pentръ спеселе дппрезнате кз кьлторіса естродпнаръ офіціоасъ, жьмътате дпн дітеле нормале прекъм ші дпдрентзціроа де амї комзта дпхъмателе, де ші еї рьтжн іnре маршнеле черкзлзі сѢ про-прїк; метзрїі комісііnлор ачсстора де конскрп-цііне сзнт опрїді, не оменіе ші офічїс, а нз Ғаче нїчї зп Ғеліз де рекззіцііне іnї мїжлоачеле траїзлзі ші а нз прелінде нїчї зп Ғеліз де трактзрі дела комзнітъїіле конскрпцііне.

Dealtmїnреа съ дпдзледе де сіне, кзткъ ко-місііnіле конскріереї попларе дп есерціізіл ді-

Iakosság hangulatára, utlevél nélküli egyénekre, a kiszabott bizonyítványokkal magukat igazolni nem képes honvéd tisztekre 's egyáltalában honvédekre, a legfegyverzés eredményeire 's egyéb fontos közszolgálati viszonyokra vizsgáló szemügyet vetend-nek 's egy vagy más tekintetben tett különös észrevételeiket a vidéki parancsnokságnak, vagy fontosabb esetekben ide is feljelentendik.

A vidéki parancsnokságnak is kötelességévé tétetik a népszámítási eljárásnak egész hivatalos nyomatékkal 's befolyással támogatása 's elősegélése, miszerint az evel egybenkötött fontos végczél mindenhol kellően elérettessék.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

vorzüglich auf die Stimmung der Bevölkerung, auf rasche Leute, auf Honved-Officiere und Honveds überhaupt, welche sich nicht mit den vorgeschriebenen Certificaten ausweisen, auf die Entwaffnungs-Resultate und auch auf sonstige wichtige Dienstbeziehungen ein wachames Augenmerk richten, und die in ein oder anderer Hinsicht gemachten besondern Wahrnehmungen dem Distrikts-Kommando, in Fällen wichtiger Art auch hieher zur Kenntniß bringen sollen.

Dem Distrikts-Kommando wird aber zur Pflicht gemacht, auch seinerseits, das Volkszählungs-Geschäft mit allem dienstlichen Gewichte und Einflusse zu unterstützen und zu fördern, damit die hiemit verknüpften wichtigen Absichten überall gehörig erreicht werden.

Wohlgemuth m. p.
F. M. L.

перторіел лор тревзе съші ддрентезе деосевіа атенціоне ла сімціцізініле попорълі, ла оамені фър паспоа рте, ла офічеріі фодімор Хонведі ші ла Хонведі престе тот, карі нх съ пот легітіма прін прескріселе чертіфікате, апоі ла ресълателе десарпарелі прекъм ші ла алте релационі офіціоасе, ші овервацізініле фъркте ддръна саъ алъ прівіндъ съ ле факъ кзпоскзте команделі дїстрїктзале, іар дн днѣмплърі маі моментзоасе ші аїчеа ддъ съ факъ арътаре.

Kom andei dictriktzale ісъ дднъне даторіе, а спрїжїні ші промова ші дїн партиелі ддрепрїнде реа конскрїеелі кз тоатъ пондеросїтатеа офіціалъ ші інфлїнгда са, центрх ка моментозаселе скопърї лерате де ачеа съ се поатъ ажндо, претстїндінеа.

ВОЛГЕМУТ m. п.
Ф. М. Л.

Csatolvány 26-ik számhoz.

HIRDETMÉNY

Hogy a belálladalmi igazgatás czéljaira nézve biztos alap nyerethessék 's ezentúl minden nemzetiségek 's rendiségeknek különbség nélkül mind az adó fizetésre, mind a fegyverrel szolgálatra nézve egyenlő jogositottságuk elve szerint az ország népességének minden osztályait magában foglaló igazságos felosztás eszközölthessék, az összes országos népesség feljegyzése, vagy népszámítás elmúlászthallan kellék.

Nem kevésbé fontos és szükséges a népszámítás mind az általános országismeret érdekében, mind az egyes községek saját czéljaikra nézve is.

Ez okokból e Nagy Fejedelemségre nézve szintűgy, mint Magyarhon, Horvát, Toth országokban, a szerb vajdaságban 's a temesi Bánáiban elintéztve van, általános nép felszámítás rendeltetett.

De a teljesség első 's leglényegesebb kelléke illy népszámításnak, azért mindenki nemzetiség, vallás, rendiség, méltóság 's nem különbség nélkül az alá tartozik.

E rendszabályok teljesítésére, melly tekintetben a községekre semminemű, bár milly színű költiségek nem róvhatók, az országban saját vegyes bizottmányok a szükséges nyomtatott utasításokkal ellátva, fognak felállíttatni.

Midőn ez minden elferdítések 's álmagyarázatok megakadályozása végett közhírré tétetik, biztosan elvárom, hogy a közjóra nézve föltétlenül szükséges fennebbi rendeletnek magát mindenki örömmel 's készséggel alávetendi 's e feladat végrehajtásával megbízott köz tisztviselőket mindenhol a legfelsőbb kormány jószándéku nézetei iránti bizodalommal fogadandja.

Ki azonban mind e mellett a népszámítás alól magát kivonni, a népszámítási hatóság vagy bizottmányoknak e szolgálatra vonatkozó meghagyását tel-

Erste Beilage zu Nr. 26.

Kundmachung.

Um für die Zwecke der innern Staats-Verwaltung verlässliche Grundlagen erhalten, und nach dem Principe der Gleichberechtigung und Verpflichtung aller Nationalitäten und Stände ohne Unterschied sowohl in Betreff der Steuerzahlung als des Waffen dienstes, künftighin, eine alle Klassen der Landesbevölkerung umfassende gerechte Vertheilung bewirken zu können, ist die Aufnahme der gesammten Landesbevölkerung oder Volkszählung ein unerläßliches Bedürfniß.

Nicht minder wichtig und nothwendig ist auch die Volkszählung sowohl für die Interessen der allgemeinen Landeskunde, als für die Zwecke jedweder Gemeinde selbst.

Aus diesen Gründen wird für dieses Großfürstenthum ebenso, wie es in Ungarn, Kroatien, Slavonien in der serbischen Wojwodschast und im Semescher Banate geschieht, eine allgemeine Volkszählung angeordnet.

Vollständigkeit ist aber das erste und wesentlichste Erforderniß einer solchen Volkszählung, daher auch ein Jeder ohne Unterschied der Nationalität, Religion des Standes, der Würde und des Geschlechts derselben unterliegt.

Zum Vollzuge dieser Maßregel welche den Gemeinden durchaus keine wie immer gearteten Auslagen, aufbürden soll, werden eigene gemischte Kommissionen mit den nöthigen gedruckten Amts-Instruktionen im Lande aufgestellt werden.

Indem hievon zur Hintanhaltung aller Verdrehungen und falschen Auslegungen die öffentliche Kundmachung geschieht, erwarte ich mit Zuversicht, daß Jedermann sich dieser für das allgemeine Wohl unbedingt nothwendigen Anordnung gerne und bereitwillig unterziehen, und den zu der Ausführung dieser Aufgabe berufenen öffentlichen Organen überall mit Vertrauen auf die wohlgemeinten Absichten d. a. Regierung entgegen kommen werde.

Wer sich aber demungeachtet der Volkszählung entziehen, einen auf diesen Dienst sich beziehenden Auftrag der Volkszählungsbehörde oder Kommission

Агласъ ла Номеръа 26.

ПЪВЛИКАРЪ

Ка съ се поатъ къдїга темейрї секъре пентрх скопърїле интернеї адїнїстрационї а сїатълі, шї ка съ се поатъ мїзлочї по вїторїх, дднъ прїнчїпїа егалелї ддрентъдїрї шї ддаторїрї алте тзъсрор пъчївналїтвїлор шї сїърїлор фъръ де осъвїре, атжт дн прївїнга плътїрїї конпрївжїелї, кат шї а сервїелї кз арма, о ддпърдїре дресатъ, каре съ кзпрїнзъ дн сіне тоателї класеле попоръчїснелї дїн царъ, есте де чеа мал неанъратъ тръвзїнцъ, а конскрїе попоръчїснелї саъ а пмътра попоръл дїн царъ.

Нх маі псгїн моментозсъ шї нечесарїо есте пмътрареа попорълі атжт пентрх интереселе комтснелї кзпоашерї де царъ, кат шї пентрх скопърїле фїекърїї комснїтълї.

Дїн темейрїле ачестеа съ рандъждо шї пентрх ачест Маре-прїнчїпат тормаї аша, прекъм съ дднѣмплъ дн Бггарїа, Кроагїа, Славонїа, Воїводїна сжрваскъ шї Бънатъл темешїанъ, о ценералъ пмътраре де попор.

Днсъ чел маі дїн тзїх шї маі реал реквїзїт ал знеї асемїнеа пмътрърї де попор есто ачелъ, ка съ фїе комплетъ, пентрх ачеа шї есте фїекаро сжпс пмътрърїї ачешїа, фъръ де осъвїре де пъчївналїте, релїціе, сїаре, опоре шї ценъ.

Спре дднелїнїреа мъсрелї ачешїа, каре нїлї де кзм нх тревзе съ ддресезе комснїтълїле кз нїлї о кїелзїалъ, съ ашеасъ дн царъ анъме комїсїонї местекате кз їнстръкцізініле тревзїнчоасе.

Фъркандъсъ деспре ачестеа пввїка дднїїнгаро спре дднелїкереа тзъсрор ддторторкърїлор шї тзъмъчїрїлор сїжпгаче; ащент кз ддкредере, ка съ се сжзїе тот їнселъ вжъсрос шї воїос дїснозїціснелї ачешїа некондїціонат нечесарїе пентрх вїнеле комтснъ, шї съ дднѣмплїне дн тот локъл кз ддкредере къръ взнеле тендїнче але преа ддналълі Гъсерлї, пввїчїле органе кїемате спре дднелїнїреа лжкрълі ачестїа.

Ачела днсъ, каре сар ретраце дела ачестъ пмътраре а попорълі, п'ар дднїнї врео порънкъ датъ дн прївїнга офічїлї ачестїа декътръ деро

ositni, azoktól kivánt felvilágosításokat megtagadni, vagy e részben valótlán feladást tenni merészelné: a körülmények fontossága 's a nyilvánuló bűnös szándék mértékéhez képest a községi szegények pénzalapjába folyandó pénzbüntetéssel 10 ezüst forintig, vagy ha azt megfizetni képtelen lenne, egy hétre terjedhető börtönnel büntetletik.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

nicht befolgen, oder die von ihr verlangten Auskünfte wohl gar verweigern, oder etwa in dieser Beziehung sich eine unwahre Angabe erlauben sollte; wird nach Maßgabe der Wichtigkeit der Umstände und der hervorgehenden sträflichen Absicht mit einer dem Armenfonde der Gemeinde zufallenden Geldbuße bis 10 fl. C.M. oder wenn er dieselbe zu erlegen nicht im Stande ist, mit Arrest bis zur Dauer einer Woche belegt werden.

Wohlgemuth m. p.
S.M.L.

Гьлоріа ссаѣ комісіонеа нзмъррїі попорзлї, ссаѣ тормаі ар авнега черстеле де къръ данса дессл-шірї, ссаѣ ш'ар іерта а фаче дн прівінга ачааста врео арътаре поадевъратъ: съ ва педенсі дзпъ тъсзра днсмннъдїі днпрежърїлор шї а тендінгеі пепале, че съ ва аръта, къ о педсапсъ де ванї пнъ ла 10 флорінгї арїнт, карїі вор венї дн фондъа сьрачїлор комзнітъдїі, ссаѣ псїїнд дн сларе де а пльї, къ днкісаоре пнъ де о сьпъ-манъ.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

Csatolvány 26-ik számhoz.

Hivatali utasítás

a népfelszámításra nézve Erdélyben.

1. §.

A hivatalos népszámitásnak czélja a hadsereg idő szerinti kiegészítése, a község érdeke, a belálladalmi igazgatás 's az általános országismeret tekintetében biztos alapot nyújtani.

2. §.

Ennélfogva minden hely népessége, minden egyes személyek különböző személyes viszonyaik, vallásuk, nemzetiségök, polgári állásuk, keresetök, birtokuk 's a. t. kinyomoztatnak.

3. §.

E kinyomozás és számítás jelenleg katonai és polgári részről közösen történik.

E végre a katonai részről e működésben gyakorlati tiszt egy íróval, a polgári hatóság részéről városokban a tanácsi előjáró, vagy más alkalmas helyettes egy íróval, mezővárosok és falukban az alkerületi biztosok vagy segédek 's mindenütt különbség nélkül a községi előjáróság két választmányi taggal, vagy esküdtel, ezentúlra nézve pedig az álladalmi fegyveres rendőrség illető tagja, s mindig a lelkész, vagy akadályoztatása esetében más biztos személy a keresztelő könyvvel együtt illy bizottmányhoz szükséges.

4. §.

Előkészület.

A népesség a lakházak szerint vétetik fel, melly tekintetben azok felszámítása szolgál segélyképen. A számítás, ott hól hiányzik, vagy megújítandó lenne, következő módon kell elintézni: Minden helyen vagy a házak rendje szerint, vagy valamely nevezetes épületen, fénylakon, kastélyon, tanácsházon 's a. t. kezdetik meg 's a házak fekvése szerint számtani renddel a legrendesebben folytatattik, míg ugyanazon helyhez tartozó minden házak felszámíttatnak.

A saját névvel bíró külvárosok felszámítását

Zweite Beilage zu Nr. 26.

Amts Unterricht,

Ueber die Volkszählung in Siebenbürgen.

§. 1.

Die ämtliche Volkszählung hat die Bestimmung die verlässliche Grundlage zu der zeitweisen Ergänzung des Heeres, für die Zwecke der Gemeinde, der inneren Staatsverwaltung, und der allgemeinen Landeskunde zu liefern.

§. 2.

Die Bevölkerung jeder Ortschaft wird hiernach mit den verschiedenen persönlichen Verhältnissen, der Religion, der Nationalität, des Standes, Erwerbes, Besitzes u. s. w. jeder einzelnen Person erhoben.

§. 3.

Diese Erhebung und sohin Zählung geschieht dormal von militärischer und politischer Seite gemeinschaftlich. —

Von Seite des Militärs wird hiezu ein in diesem Geschäfte geübter Officier mit einem Schreiber, von Seite der Civilbehörde in Städten, der Magistratsvorsteher oder ein geeigneter Stellvertreter und ein Schreiber, in Marktstellen und Dörfern aber die Unterbezirkskommissäre oder ihre Adjuncten und allenthalben ohne Unterschied der Gemeindevorstand mit zwei Ausschussmännern oder Geschwornen, künftighin aber auch das beigezogene Mitglied der Gens'darmerie immer aber der Seelsorger oder im Falle seiner Verhinderung eine andere verlässliche Person zu dieser Commission mit den Matrikeln erscheinen.

§. 4.

Vorbereitung.

Die Bevölkerung wird auf den vorhandenen Wohngebäuden aufgenommen, wozu die Nummerirung derselben die Hand bietet. Die Nummerirung wird da, wo sie noch nicht besteht, oder erneuert werden muß, auf folgende Art vorgenommen. Sie geschieht in jedem Orte entweder nach der regulären Reihe der Häuser, oder sie wird von einem vorzüglichen Gebäude als: Residenz, Schloß, Rathhaus u. d. gl. angefangen und nach der Lage der Häuser auf die schicklichste Art in arithmetischer Ordnung fortgesetzt, bis alle zu der nämlichen Ortschaft gehörige Häuser nummerirt sind.

Die Vorstädte, wenn sie einen eigenen Namen

АКЛАЗЪ ла Номеръ 26.

INSTRUCIUNEA OFICIOSALE

despre нзмърареа попорзлї дн Трансїлванїа.

§. 1.

Menirea oficiosei нзмъррїі де попор есте ачсса, ка съ деа темейрї секъре пентръ сълїні-преа арматеї дн тїмн дн тїмн, пентръ скопърїле комзнітъдїі, але администраціеї сїатълї дн лъзн-тръ, шї пентръ комзпа кзноащере де цсаръ.

§. 2.

Попорчїнеа фїещекърїі локъ съ ва конскрїе а-шеа даръ дзпъ деосъбітеле, сале днсшїрї персонале, але релеїї, пълчїналїтъдїі, сьрїї, індсїрїеї, посесїнеї ш. а. т. але фїещекърїі персоане сїнъларе.

§. 3.

Конскрїереа ачсаста шї аша нзмърареа съ фаче де актъ датъ дн партеа мїлітаръ шї полі-къ ла олаатъ.

Дн партеа мїліціеї ва компареа зн офїцїръ версат дн лъкръл ачсаста къ зн скрїіторїѣ, дн пар-теа дерегьлорїлор чївіле дн четъдїі прешедїтеле Маїсїратълї ссаѣ зн сълїніторїѣ антъ шї зн скрїіторїѣ, дар ла търърї шї ла сате комїсарїї де сьв-черк ссаѣ адїанкції лор шї претлїндїнеа фьръ деосъбіре антесьлторїѣ комзнітъдїї къ дої върваїї дн комїтелѣ ссаѣ къ дої жьраїї, днкъ спре вїіторїѣ шї зн мемъръ ал жандармърїеї, дар тотдеазна съ віе къ матрїкълїле ла комїсіа ачсаста преотъл, ссаѣ канд ар фї днпедекат о алъ персонъ секъръ.

§. 4.

Прегьтїре.

Попорчїнеа съ ва сокотї дзпъ едїфіціле де локїт че съ афлъ де фачъ, спре че дї дъ ажтї-рїѣ нзмерїзаїїнеа. Нзмерїзаїїнеа съ ва фаче аколо, знде днкъ нъ есїстъ, ссаѣ знде трезве съ се реносакъ, дзпъ модъл зртълорїѣ. Еа съ фаче дн фїекаре лок ссаѣ дзпъ регълатълї мїръ ал каселор, ссаѣ съ днчепе дела зн едїфіціс маї дн-сътнат, прекът: дела Решедїнъ, Кастел, Къртеа сфатълї шї а. шї съ контїнъ дзпъ пссьчїнеа каселор къ модъл чел маї потрївїт дн рънд арїтме-тік, пнъ канд съ вор нзмерїза тоате каселе че съ гїн де зпъл шї ачелаш лок. Сьзърїїле, андн нъме пропрїї, сьнт де а съ деосъбі дн прівїнга

a városoktól be kell venni. Ugyanez értetik a zsidók lakkerületeikre nézve is, hól azok elkülönítve vannak 's saját községi előjárósággal bírnak.

Minden épületet, mellyek az emberek lakásául vannak kijelelve 's elrendezve, fel kell számítani, ennél fogva a külön álló házakat, távoli erdőkalibákat is 's a. t. 's minden oly épületet, mellyek csak darab időre néptelenek, vagy nem lakhatók.

Ellenben azon épületeket nem kell felszámítani, mellyek emberi lakul nincsenek kijelelve, sem azokat, mellyek más házakban lakó embereknek csak ideiglenes tartozkodási helyül szolgálnak, például: templomokat, órházakat, valamint dolgozó házakat, malmokat 's a. t. ha azok senkitől sem lakatnak, lakásul nem alkalmasok, hanem csak a munká végett látogattatnak.

Ha valamely ház elpusztul, mindaddig lakatlannak kell feljegyezni, míg vizsonti felépítése valószínű, ha a valószínűség elenyészik, akkor az újdun építendő első ház az elpusztultnak számát nyeri. Különben az új ház azon számmal jelettetik, melly a helységben találtató házak legutobbika után következik; ha az új épület a már számított házak között emeltetett, mivel a ház száma nál töredék számok nem fordulhatnak elő.

Ez okból ha több házak egybecépitetnek, ez egynek a többiek nevét mindaddig viselnie kell, míg új ház felszámítás történik.

Ha a felszámítandó házak különben is egybecépitve külön név alatti helyet nem képeznek 's mint ez ország havasi vidékein, de különösen a Töresvári Kaliba kerületben, a Bodzai szorosban, a székelyföld visszaserzett havasain, mind két Zsill folyam völgyeiben, egymástól elszorva vannak, a phisikai fekvéshez mért illő osztályokba rendeztetnek, 's minden ily külön osztály a kerület saját nevével jelettetik.

Minden lakó ház számítását a tulajdonosnak saját költségén kell elintézni 's ha olvashatlanná lesz, megújítani.

A számok a kapu bemenet felett feljegyzendők, 's városok és mező városokban még a házon belül is felirandók.

Falun, különösen oly vidékeken, hol kémények hiánya miatt a számok olvashatlanná lesznek, minden házban annak számával, és a hely nevével ellátott tábla tartandó, mely az összeírás vizsgálata alkalmával előmutatandó.

A hely bejötténél és kimenténél vagy a kapun, vagy a végre külön felállított fa vagy kő oszlopon a községek költségére egy tábla lesz feltéve, mely az ország, helység, alkerület, kerület és vidék nevét, később az ipar kerületi osztály számát is az országosan divatos nyelveken magában foglalandja.

haben, sind in Hinsicht der Nummerirung von den Städten abzusondern.

Eben dieses gilt von den Wohnbezirken der Zuden, wo selbe abgesondert sind und einen eigenen Gemeinde-Vorstand haben.

Alle Gebäude, welche zur Wohnung der Menschen bestimmt und eingerichtet sind, müssen nummerirt werden, folglich auch einzeln stehende Häuser, entfernte Waldhütten u. s. w. dergleichen solche Gebäude, welche nur für einige Zeit unbewohnbar oder nicht bewohnt sind. —

Gingegen sind weder jene Gebäude zu nummeriren, welche zur menschlichen Unterkunft nicht bestimmt und auch nicht dazu geeignet sind, noch solche, welche den in den anderen Häusern wohnenden Menschen nur zu einem zeitlichen Aufenthalte dienen, z. B. Kirchen, Wachsstuben, wie auch Arbeitshäuser, Mühlen u. d. gl. wenn sie von Niemand bewohnt, zur Wohnung nicht geeignet, sondern bloß wegen der Arbeit besucht werden.

Geht ein Haus zu Grunde, so wird selbes, so lange als unbewohnt geführt, als auch die Wahrscheinlichkeit zu dessen Wiedererbauung vorhanden ist, wenn aber diese verschwindet, so erhält das erste Haus, welches neu gebaut wird, die Nummer des zu Grunde gegangenen. Sonst wird ein neues Haus mit jener Nummer bezeichnet, welche auf die letzte der im Orte befindlichen Häuser folgt, wenn auch das neue Gebäude zwischen anderen schon nummerirten aufgeführt wird, weil bei den Hausnummern keine Bruchtheile vorkommen dürfen.

Aus dieser Ursache muß auch, wenn mehrere Häuser zu einem einzigen verbaut werden, dieses Eine so lange die mehreren Nummern fortführen, bis eine neue Hausnummerirung erfolgt. —

Wenn die zu nummerirenden Häuser nicht ohnehin schon eine Ortschaft unter einem eigenen Namen bildend beisammen liegen, und wie dieses hierlands in den Gebirgsgegenden, besonders aber in dem Zürzburger Kalibaschen Bezirke, so wie im Bodzauer Passesedann in den revindizirten Gebirgen des Szeckter Landes und in den Thälern der beiden Schyll-Flüsse der Fall ist, zerstreut sind, so müssen sie in schiefliche der physischen Lage angemessene Abtheilungen gebracht, und jede solche Abtheilung mit einem eigenen Ortsnamen bezeichnet werden.

Die Nummerirung jedes Wohnhauses hat der Hausbesitzer auf eigene Kosten zu besorgen, und wenn sie unleserlich wird, zu erneuern.

Die Nummern sind oberhalb der Thür des Eingangs anzubringen und in Städten und Märkten auch noch innerhalb des Hauses aufzuzeichnen.

Auf dem Lande, insbesondere in jenen Gegenden wo wegen Mangel an Rauchfängen die Nummern bald unleserlich werden, muß in jedem Hause eine mit dessen Nummer und dem Namen der Ortschaft versehene Tafel aufbewahrt werden, welche bei der Konscriptions Revision vorzuzeigen ist. —

Am Eingange und am Ausgange des Ortes wird entweder an dem Thore oder auf einer eigens dazu errichteten Säule aus Holz oder Stein von der Gemeinde auf ihre Kosten eine Tafel angebracht, welche den Namen des Landes, des Ortes, des Unterbezirks, Bezirkes und Distriktes, späterhin auch die Nummer des Verwaltungsbezirktes und der Sektion in den Landes-sprachen zu enthalten hat. —

numeraţioniei de către cetăţi. Toate construcţiile de a se observa şi în cercurile locale de judeţ, unde sânt aчедия deosebii şi аă în antecetăţioră а.а. комунитăţii proprii.

Toate edificii, care sânt menite să rămână pentru locuinţa oamenilor, trebuie să se numereze, prin zămare şi case cîmpare cîştătoare, de pîrtate comisi de pîdşare ş. а. apoi actuale de edificii, care numai pentru un timp nu sânt locuinţe ceasă nu caş. loksit.

Ein Kontz nu sânt de а сь numera şi едифицие ачелеа, care nu sânt menite pentru adăpostirea omenească şi nu сь ante сире ачеса, dar şi ачелеа, care servescă oamenilor loksitori ş. а. ante case numai сире о domiciliаре тректоре, сире есе: висерчиеле, късаиеле де пьндире, прекут şi case.иe pentru лэкръ, морие ш. а. деакъ nu сь vor loksi de nime, nu vor fi ante сире loksire, фъръ сь vor къста numai pentru лэкръ.

De сь срикъ врео касъ, сь ва приви ачеса пълъ ашчеса де нелокситъ, пълъ есе врео веричимилсдине десире ноаи зидире, перинд ачеса, кантъ каса чеа din тэис, care caş zidit din noş, numera şi нимичеи касе. De ааtmintreа сь дуссамиу каса чеа ноаъ къ нэпърэи ачела, care зрмеазъ деуъ чеа din зрмъ а.а. каселор афэитоаре ş. а. loks.и ачела, de сь ва şi ридика ноа зидире ş. а. ачеле аме нэмеризате, pentru къ ş. а. нэмерии каселор nu trebuie сь ş. а. прэри фразе.

Ein Kasza ачеса, şi канд сь деагъ маи мэлте касе де зна, trebuie сь поарте ачеса зна пълъ ашчеса маи мэлте numera, пълъ канд ва зрма о numeraţionие ноаъ.

Deакъ case.иe de а сь numera nu sânt а. олатъ, фьканд афаръ де ачеса аме з.а. cat сь propri.и сь нэме, şi прекут ş. а. цсара ачеса, ş. а. пьрдие мьнцилор, dar маи къ сатъ ş. а. комивашел черк а.а. Браньлэи, прекут şi ş. а. пасял Бзеулэи, apoi ş. а. revindicаţii мьнци аи пьмьнтэулэи сь късескъ şi ş. а. вэиле амьилор рэзри жьлэи сânt ричимите зна дела ала: trebuie сь се дппартъ ş. а. десьпрумимте потрилвите şi амьсрате пьсэчелэи fizice, şi фикаре ачелэи de десьпрумьнтэи trebuie сь се decemne къ з.а. нэме proprii.

De numeraţionиеа фикьрэи edificii de loksit trebuie сь грижаскъ домьл касеи къ propri.иe са. ле кьлэсел, şi деакъ nu сь ва маи нэтеа чеи, trebuie сь о repoeаскъ.

Numerii trebuie сь се пэие деасэпра зми пе care сь дптръ şi ş. а. четьди şi тэргэри trebuie сь се пэие şi din лэспьрэл каселор.

Афаръ ла царъ, маи къ сатъ ş. а. пьрдие ачелэа, знде din липса хорьэрилор сь фак нэмерии кьрданд печетивилэ, trebuie сь се пьстрезе ş. а. фикькаре касъ şi о табелъ провэзълъ къ нэпърэи касеи şi къ нэтеле сатэулэи, care vine de а сь арэла а.а. ревизиюа конскрипционеи.

La дптраре şi а. а. ешпэ din cat сь ва пэие ceasă пе поартъ ceasă пе з.а. сьлп ашме сире ачеса ридикат din лемнъ ceasă пеатръ къ кьлэтелэе комунитăţii о табелъ, care are de а кьпринде ş. а. cine нэтеле прэри, а.а. локьлэи, а.а. сьвчеркьлэи, а.а. черкьлэи şi а.а. dictьриулэи, маи тэргэи şi нэпърэи черкьлэи pentru дпроларе şi а.а. секционеи, ş. а. ашмеде patriei.

5. §.

A feljegyzés tökéletes volta és a népszámitás alóli kivétel.

Minden háznál lakó emberek feljegyzése e végre készített saját iveken történik.

Senkit sem kell kihagyni, bárha ideiglenesen távol is lenne, míg a községi viszonyból ki nem lép.

A tökéletesség első kelleke a népszámitásnak. E feljegyzésből csupán az ezeredek, zászlóaljok és hadtestek havi táblaiban feljegyzett katonák vétetnek ki.

E kivétel is csak személyes, nőjeik, gyermekeik, cselédjeik, s. a. t. az ivekbe beiratnak 's I. számmal légy rovatba tétetnek bé (vettetnek ki) 's a mellett a minőségi rovatba betéendő, például: N. N. századosnak N. N. ezereadből neje.

Hasonló történik a katonák nőjeivel és gyermekeivel.

Oly katonai személyek is, melyek semminemű ezerednél, zászlóaljnál, vagy hadtestnél felirva nincsenek, mint a tábornokok, kik nem ezred tulajdonosok, térszemélyzet, nyugdíjas rokkant vitézek gyermekekkel együtt mint más lakosok, az ivekre feljegyzendők.

6. §.

Összeirási ivék.

A alatti minta határozza meg az iv alakját. Annak felirata magában foglalja azon évszámot, melyben az iv legelőbb megkezdetik.

Ez mind addig változhatlanul megmarad, míg az iv tart.

Ország: Erdély.

Katonai vidék: például: Udvarhelyi.

Kerület: p. Marosvásarhelyi.

Alkerület: p. Kövesdi.

Hely: itt feliratik, város (külváros, mező város, falu) 's annak neve.

A ház száma a 14 - dik § ban magyaráztatik meg.

Háztulajdonos neve...

Ez mindig, bár saját házában lakik, vagy nem, itt feliratik 's ha egy háznak több bérlo tulajdonosai vannak, azok neve is bejelentetik.

Ha a háztulajdonos, vagy a bérloek valamelyike nem lakik ugyan azon házban, nevénél azon megjegyzés tétetik: hól, melly helyen 's milly ház szám alatt fordul elő. Így például: egyetem, tanácsház, kastély, iskola, lelkészi lak, kóroda 's a t. olly észrevétellel jegyeztetik fel: országos fejedelmi, N. N. grófé, N. N. községé 's a t.

Ha egy ház számára több felvételi ivék kívánatnak, az irás rövidítéséért csak az első ivre tétetik fel a tulajdonos neve, 's a helyett a többi ivekre: „ugyanaz“ tétetik.

§. 5.

Vollständigkeit der Aufnahme und Ausnahme von der Volkszählung.

Die Aufzeichnung der in jedem Hause wohnenden Menschen geschieht auf eigenen hierzu bestimmten Bogen.

Niemand darf ausgelassen werden, selbst wenn er zeitlich abwesend wäre, so lange er noch nicht aus dem Gemeinde-Verbande getreten ist.

Die Vollständigkeit ist das erste Erforderniß einer Volkszählung.

Von dieser Aufzeichnung ist blos das in den Monats-Tabellen der Regimenter, Bataillons und Korps erscheinende Militär aufgenommen.

Auch diese Ausnahme ist blos persönlich, ihre Frauen, Kinder, Dienstleute u. s. w. werden in die Bogen eingetragen, und mit der Ziffer I. in eine Rubrik ausgesetzt (ausgeworfen) und dabei in der Qualifikation bemerkt, z. B. Ehegattin des Hauptmanns M. vom Regimente M.

Das nämliche geschieht auch bei Weibern und Kindern der Soldaten.

Auch Militär-Personen, die bei keinem Regimente Bataillon oder Korps im Stande vorkommen, als: Generale, welche nicht Regiments-Inhaber sind, das Platzpersonale, die Patental-Invaliden u. s. w. werden sammt ihren Kindern, wie alle andern Einwohner in diese Bogen aufgenommen.

§. 6.

Aufnahmebogen.

Das Formular A. bestimmt die Gestalt dieses Bogens.

Die Aufschrift desselben erhält die Jahreszahl, wann der Bogen zuerst eingetragen wird.

Diese bleibt, so lange der Bogen dauert unverändert stehen.

Land: Siebenbürgen.

Militär-Distrikt: z. B. Udoarhelyer.

Bezirk: z. B. Marosch-Waschharhely.

Unterbezirk: z. B. Kövesd.

Ort: hier wird angefügt: Stadt, (Berstadt, Markt, Dorf) und der Name.

Hausnummer wird durch den §. 3 dann Wohnparthei-Nummer durch den §. 14. erklärt. Name des Hausbesizers.

Dieser wird immer, er wohne in seinem Hause, oder nicht, hier eingeschrieben und wenn ein Haus mehre Miteigentümer hätte, so werden die Namen aller angegeben.

Wohnt der Hausbesizer oder der eine und der andere Miteigentümer nicht in dem nemlichen Hause, so wird bei seinem Namen angemerkt: Kommt hier oder im Orte M. Hausnummer vor.

So wird auch hieher z. B. Universität, Rathhaus, Schloß, Schulhaus, Pfarrhof, Spital u. s. w., mit der Anmerkung gesetzt: landesfürstlich, dem Grafen M., der Gemeinde M. u. s. w. gehörig.

Wenn für ein Haus mehre Aufnahmebogen gebraucht werden, wird zur Abkürzung der Schreiberei blos auf dem ersten Bogen der Name des Besizers ausgedrückt und statt dessen auf die folgende nur: „Der nämliche“ gesetzt.

§. 5.

Antrepimea conscrierii mi a lexrii a far de la nstara pe poporxi.

Antrepimea oamenilor locitori in fiecare casa cu fara pe o filer pe mitz anume spre acasa.

Nest poate lsa nime afar, toamna de ar mi linci pe un timp, pntz cand ne az pmiti a far de la lextra comunitii. Cea din tax rekvizitione a nstarii poporxi este ca cu fic complet. Din antrepimea acasta cu ia afar nmai milicia ce cu afle in tabelele menprale ale regimentelor, batalionelor mi ale corpilor. Mi eschipteaca acasta este nmai personal, mserile soldailor, kopii lor, servitarii lor s. a. cu dncrie in filere mi cu pni in o rzerikz cu nstara I. mi cu dncamz acolo in kalifikacione, spr. ecc mserca knitanxli N. N. de la regimentul N. N. acastinea cu fara mi cu mserile mi kopii soldailor.

Mi persoanel militare, care nu vin inainte la nici un regiment, batalion sau corp in stat, precum: generali, carii nu sunt шефи de regiment, personalul piutei, invalizii patentati s. a. cu ia in filerile acastea din prezntz cu prezntii lor ca toti cetatalii locitori ai rrii.

§. 6.

Filerile de conscriere.

Formularul A. dz fiera filerii acestia. Scrierea de pe acasa kprinde nstara anxli, cand cu dncrie filera mai dntis. Acasta rtmne nestrimstatz pntz cand cine filera.

Цара: Трансильвания, Дириктия милитари: спр. ecc. ал Одоархеи.

Черкял: спр. ecc. Ковеш. Локял: аича сь пне: четате (сзърви, къркял, сатя) ми нстеле.

Нстара касе сь еспикз prin §. 3. apoi Nstara partaelor locitoare prin §. 14.

Nstеле proprietariisli касе. Acasta cu dncrie aича totcasna, az локсеце in casa sa az n, mi deakz vroo kasz va avca mai mlyi proprietari cu va dncrie нстеле tstpora. De nu локсеце proprietariisli касеi seaz vnzл seaz алтя компрессор днр'ачиаш касз, cu dncamz la нстеле лш: vine аичи inainte seaz in локял N. N. нстара ксци.

Аича сь пне mi аичи спр. ecc. zivercitatea, kprca сфатли, касеял, casa de scoala, kprca парохиял, спитаял s. a. ку оеървичеа: „принпиал, а контеля N. N. а комунитии N. N. s. a.

Deakz nentz o kasz vor прези mai mlye filere, spre scrierea scrierii cu esprimz nmai pe filera cea dintis nstеле proprietariisli mi in локял лш сь пне pe зртлоареле nmai: „tot acasta.“

7. §.

Rovatok: Név, születési év, a lakó neve.

A kereszt, vagy elő és mellék-név, nemesi kijelölés (herczeg, grof, lovag, nemes, 's a származási hely) az országosan divatos nyelven igtattatik bé.

A zsidoknak is külön változhatlan elő és család neveik vannak.

Ha valakinek családi neve nem lenne, annak azt választani kell, mely azonnal béigtatando.

Égyáltalában oly esetekben, midőn egyes községi tagoknak család neveiken kívül guny neveik is vannak, mi a románoknál és szászoknál gyakran fordul elő, e nevek is ily módon például: Bognár, másképp Hosszuláb, könnyebb megtalálhatóság végett beirandók.

Az özvegy mellé elhalt férjének, és a különböző házasságokból született gyermekek mellé édes apjuk neve beirandó.

Törvénytelen gyermekek oly melléknévvél iratnak bé anyjuk felírási ívébe, mely nekik a születési lajstromban adatott.

Talált gyermek az ápoló szülek által adott nevet nyeri 's az őik ívökbe iratik bé.

A melléklet: törvénytelen, talált, el marad.

A születési év mind a férfi, mind a női nemnél beiratik 's kötes esetekben, midőn az a katonai kötelezettségért fontossá válhatik, a kereszt, illetőleg születési levélből, és születési könyvekből kikeresendő.

8. §.

Személyes viszonyok.

E rovatba: „Személyes viszonyok“ feljegyeztetik:

1) a méltóság, például: tilkos tanácsos, arany kulcsos, gyógytudór, sebésztanár, jogtanár s. a. t. püspök, prépost, kegyes szerzetbeli, ferencz szerzetes s. a. t.

2) A hivatal: például titkár, adótárnok.

3) A koreset és ipar: például: gyárműves, kenyérsütő, molnár, mézei gazda s. a. t. napszámos, szolga s. a. t.

4) A vallás.

5) A birtok, például: földbirtokos, háztulajdonos, tőkepénzes.

6) Minden különbeni személyes körülmények, melyek katonai, vagy községi tekintetben fontosak, kimerítőleg, de röviden feljegyzendők, például: mostoha gyermek, ápoltt gyermek, s. a. t.

A rovat: állás házasság, nőtelen, vagy özvegy, nem kíván semmi felvilágosítást.

9. §.

Nemzetiség.

E rovatban: nemzetiség minden honi személynek nemzetisége feladandó, akár tartozik több-

§. 7.

Rubriken: Name, Geburtsjahr, Name der Bewohner.

Der Tauf- oder Vor- und die Zunamen, dann die Adelsbezeichnungen (Fürst, Graf, Ritter, Edler) und das Prädikat (z. B. von Galantha u. s. w.) der Bewohner werden so, wie sie nach der Landessprache geschrieben werden, eingetragen.

Auch die Juden haben bestimmte unabänderliche Vor- und Geschlechtsnamen zu führen.

Sollte einer oder der andere noch keinen Familiennamen haben, so hat derselbe sich einen zu wählen, welcher auch sogleich einzutragen ist.

In Fällen überhaupt, wo einzelne Gemeindeglieder im Orte nebst ihren Familiennamen auch einen Spiznamen führen, was häufig bei den Romanen und Sachsen vorkommt, sind auch diese Namen in der Art z. B. Wegnar auch Langfuß genannt, zur leichtern Auffindung einzutragen.

Bei einer Wittive ist der Name ihres verstorbenen Mannes, und bei Kindern aus verschiedenen Ehen jener ihres leiblichen Vaters auszudrücken.

Uneheliche Kinder werden mit dem Zunamen, der ihnen im Geburtsregister beigelegt ist, in den Aufnahmebogen ihrer Mutter eingetragen.

Ein Findling bekommt den von den Pflege-Eltern ihm gegebenen Namen und wird in ihren Bogen aufgenommen.

Der Zusatz: Unehelig, Findling, bleibt weg. Das Geburtsjahr wird sowohl bei dem männlichen als weiblichen Geschlechte eingetragen und ist in zweifelhaften Fällen, und wenn dasselbe wegen der Militärpflicht wichtig werden kann, nach dem Tauf- bezüglich Geburtscheine und aus den Geburtsbüchern zu erheben.

§. 8.

Persönliche Verhältnisse.

In der Rubrik: „Persönliche Verhältnisse“ wird angemerkt:

1. Die Würde: z. B. geheimer Rath, Kammerherr, Doktor der Medizin, der Chirurgie, der Rechte u. s. w., desgleichen: Bischof, Probst oder Priost, Franziskaner u. s. w.

2. Das Amt: z. B. Sekretär, Steuereinnehmer.

3. Das Gewerbe und Erwerb: z. B. Fabrikant, Bäcker, Müller, Landwirth, u. s. w. — Tagelöhner, Bedienter u. s. w.

4. Die Religion.

5. Der Besitz: ist zu bezeichnen, mit z. B. Grundbesitzer, Hausbesitzer, Rentenbesitzer. —

6. Sind alle sonstigen Personal-Umstände, welche in militärischer oder gemeindlicher Hinsicht von Wichtigkeit sind, erschöpfend aber kurz anzugeben, z. B. Stiefkind, Pflegekind u. s. w.

Die Rubrik: Stand, verheirathet, ledig oder Witwe bedarf keiner Erörterung.

§. 9.

Nationalität.

In der Nationalitäts-Rubrik ist bei jeder einheimischen Person die Nationalität anzugeben, zu

§. 7.

Ръвриче: нъме, аня пащериі, нъмеле локвиторилор.

Нъмеле din voteză mi pronъмеле, apoi сеп-нификъцияне сърпи новиле (prinçipe, comite, cavaler, nobil) mi предикатъ (спр. есс. de Galanta ш. а.) локвиторилор съ вор дпскрие тогма аша, пре-към съ скриѣ еі дъпъ лимвеле патриѣ.

Ши жидовіи аз де а нърта хотърате ми не-съръмставиле нъме ми пронъме.

Декътва нъ ар авса оарекаро нъме де фамилие, ачела съши алегъ зънъ, каре съ се ши дп-скрие нъмаі декът.

Ла дпкъмплъриле ачелеа, кънд оаре каре мет-връ ал комънитъциі ар авса аколо дп лок не дп-гъ нъмеле фамилиеі ми о алъ пореклире, че съ дпкъмплъ адесорі ла ромъни ми сасі: спре а съ нътеа афла маі месне, вѣн де а съ дпскрие ми нъ-меле ачестеа аша спр. есс. Бъгнарис ми пѣчорънъ нъмит.

Ла о въдъвъ тръзве съ се нъле нъмеле мор-тълѣ еі върват, ши ла прънциі din деосъвиле къс-торіи ачела ал тръпескълѣ лор татъ. Копіи din маі пелециѣ съ вор нъне дп филера нъмеі лор въ пронъмеле ачела, каре лі сазъ дпскрие дп реѣ-съръа де пащере.

Копіъа афлат капътъ нъме дела пъринциі каре-л крескъ ши съ іа дп филериле лор.

Адаосъ „пелециѣ, афлат“ рѣжъно афаръ. Аня пащериі съ дпскрие атъ ла сексъл вървътескъ, кът ши ла чел фъшесіескъ, ши ла дпкъмплъри дъвие ми кънд ар фѣ ачела момен-тос пентрѣ даторинга де а милита, атъчече аре деа съ скоате din адеверинçеле де voteză сеаѣ де па-щере ми din протокоалеле пъскъцилор.

§. 8.

Релаціоні персоналеле.

Дп ръврика: „релаціоні персоналеле“ съ дпссашъ:

1. Оноареа: спр. есс. конѣлиарис тайник, къ-мърариѣ, доктор де медицинъ, де хѣрсуриѣ, де дреп-търі ш. а. асемеина: епископ, препозит, сеаѣ лиарѣт Францишкан ш. а.

2. Дерегъторіа: спр. есс. секретарис, пер-ченпор де контрѣвъцине.

3. Професіа ми индустриа: спр. есс. фа-вриканти, ковъригарис, морарис, економ ш. а. зѣорѣ (жкърториѣ не зи) сервъ ш. а.

4. Релеңеа.

5. Посесіонера, есте де а съ дпсътна къ спр. есс. посесоръа де пѣмънт, посесоръа де касъ посесоръа де пенте

6. Тоате челелалте дппрежъръри персо-нале, каре сѣнт моментоаче дп привинга милитаръ сеаѣ комъналъ, вѣнъ де а съ дпсътна де пѣмъ даръ не скърѣ, спр. есс. прънк пащер, прънк съв къратель ш. а.

Ръврика: старе „късъторит, некъсъторит сеаѣ въдъвъ“ наре ліпсъ де еспликаціне.

§. 9.

Дп ръврика „националитате“ тръзве съ се нъле националитатеа фѣкърѣи персоане din пар-тиѣ, вѣсѣъ чеа маі маре парте din сат де ачечеа сазъ ва. Де темейл дпскриериі пѣкъналѣциі ла чеі маіо-

ségéhez, akár nem. A nemzetiség beíratásának alapja a nagykoruaknál saját feladásuk, a kis koruaknál szülők nemzetisége.

E jegyzés egyetlen szóval történik, például: román, magyar, szász, örmény, cseh, olasz s. a.

10. §.

E rovat: a férfi nemből például, 17. éves, azon észrevétel után tétetik bé, hogy bizonyos élet idő szakban mindig az felvéendő, ki azt a nap szerinti évben betöltötte, például: az 1850 évi népszámitásban 1832 év bár mely napján született ifju a 17 évesek sorába irandó s. a. t.

11. §.

E rovatnál: a belföldiek száma nem kívántatik semmi felvilágosítás.

E rovatban: „innen távollévők, azon egyének igtatandok, kik házuktól hosszabb időre távol vannak, mint: tanulók, mester legények, cselédek, hosszu útan lévők s. a. t.

E távollévők mind addig e rovatok által a népességi vagy községi osztályba feljegyzendők, mig haláluk, külföldre kivándorlásuk, vagy más község keblébetörvényes beléptük hivatalosan bebizonyítatik.

Ellenben senki, ki csak történetesen 's rövid időre van távol a népszámitáskor, távollévőnek nem véendő.

Ha valamely távollévőnek tartozkodás helye nem tudatik, a távollévők sorába igtatando.

De ha viláossággra jönne, hogy a távollévők valamelyike külföldön van, e körülmény a külföld kijelelése mellett e rovatban: Észrevétel, feljegyzendő.

Tehát azon távollévők, kiknek tartozkodásuk hosszabb ideig ismeretlennek adatik fel, azért még a népesség sorából ki nem veendő.

E rovatnál: száma a belföldi jelenlévőknek nem kívántatik semmi felvilágosítás.

12. §.

Eszrevételek.

A népszámitásnak évenként felveendő vizsgálatánál az észrevételi szakba az évszám is beirandó: született évben, meghalt évben, bevándorolt évben, honnan? Kivándorolt évben, hová? 's ily kijelelések a minőségi szakban nem foglalhatnak több helyet, de még is ezeknek is be kell jelentelni. —

13. §.

A saját összeirási ivre képesítettek.

Saját összeirási ivet kell a népszámitásnál nyerni:

derselben mag im Orte die Mehrzahl der Bewohner gehören oder nicht. —

Als Grundlage der Eintragung der Nationalität hat bei Volljährigen, ihre eigene Angabe, bei Minderjährigen die Nationalität ihrer Eltern zu gelten. Der Ansaß geschieht nur mit einem einzigen Worte, z. B. Romane, Ungar, Sachse, Armenier, Italiener, Böhme u. s. w. —

§. 10.

Die Rubrik: „Aus dem männlichen Geschlechte z. B. 17jährige muß nach der Bemerkung ausgefüllt werden, daß in ein bestimmtes Altersjahr immer derjenige aufzunehmen ist, welcher daselbe in dem Sonnen-Jahre vollstreckte, welches dem Jahre der Volkszählung unmittelbar voranging, z. B. bei der Volkszählung im Jahre 1850, ist ein an welchem Tage immer des Jahres 1832 geborner Jüngling in die Rubrik der 17jährigen einzustellen u. s. w. —

§. 11.

Die Rubrik: „Anzahl der Einheimischen“ bedarf keiner Erörterung.

In der Rubrik: „Hievon abwesend“ sind diejenigen Individuen einzutragen, welche auf längere Zeit vom Hause entfernt sind, wie Studierende, Handwerksburschen, Diensthöten, auf weiten Reisen Befindliche u. s. w.

Diese Abwesenden werden so lange durch diese Rubriken in dem Bevölkerungsstande der Gemeinde aufgeführt, bis ihr Tod, ihre Auswanderung in das Ausland oder ihr gesetzlicher Eintritt in den Verband einer andern Gemeinde ämtlich erwiesen ist. —

Dagegen ist Niemand, welcher nur zufällig zur Zeit der Zählung und auf kurze Zeit entfernt ist, als abwesend aufzuführen.

Ist der Aufenthaltsort eines Abwesenden nicht bekannt, so ist er unter den Abwesenden aufzunehmen.

Sollte es aber zum Vorschein kommen, daß der Eine oder Andere von den Abwesenden sich im Auslande befindet, so ist dieser Umstand mit der Bezeichnung des Auslandes in der Rubrik Anmerkung anzuführen.

Es können demnach die Abwesenden, deren Aufenthalt durch längere Zeit als unbekannt angegeben wird, deshalb nicht schon aus dem Stande der Population gebracht werden.

Die Rubrik: „Anzahl der anwesenden Einheimischen“ bedarf keiner Erörterung. —

§. 12.

Anmerkungen.

Bei der jährlich vorzunehmenden Revision der Volkszählung wird in dem Anmerkungsache auch mit Beifügung des Jahreszahl eingetragen: „Geboren im Jahre, Gestorben im Jahre, Eingewandert im Jahre, weher? Ausgewandert, wohin? und solche Bezeichnungen, die im Qualificationsache nicht mehr Raum finden, aber doch angegeben werden sollen. —

§. 13.

Zu einem eigenen Aufnahmbogen Gezeichnete.

Einen eigenen Aufnahmbogen hat bei der Volkszählung zu erhalten:

peni are de a cta propia lor arytare, iarz la minoreni pncipalitatea princiilor lor. Pozitiunea cu face pmai cu o vorb, spr. ecc. Romn, Dn-r, Sac, Armean, Italian, Boem s. a.

§. 10.

Rubrika: „tot din a ceta cec s. spr. ecc. de 17. ani“ trebbe cu se zmla dnpz observaiunea a ceta, cu tot deazna cu se ia a ceta dntre an de vprctz hotrpt, care ad dplinit anu solaris, care ad trektz nemlhozit dainte de anu pntzrrii poporlzi spr. ecc. la pntzrrea poporlzi an anu 1850, ecte de a cu pncp znpncp trektz ori an ce zi a anu 1832, an rubrika celor de 17 ani.

§. 11.

Rubrika: „pntzrzi celor din patrie“ n'are lipcu de esplikaiune.

An rubrika: „lipcu de ai cu“ snt de a cu scrie individuale a ceta, care snt depzrate de acas pe un timp mai lung, preznt ctzdeni, Ficorii de meserii, serbitorii, aflytorii pe drztrii depzrate s. a. acetiia ce lipscu, pncp atzncea cu vor pncp prin rubrici an eta z. poporlziinei komnitzi, pncp knd ncu va arza oficioc moartea lor, emigrarea lor an daz strein, ceaz leciita lor dntzre an legzra alci komnit zdi

Din kontr ncu trebbe cu se ia an cec ka lipcitoris nime, care din dntzmlare pe timp pntzrrii e depzrat ne sctzr timp.

Deak ncu cu die lokka znde cu sine lipcitoria, a ceta vine de a cu lzoa dntre cei ce lipscu. Dar deak car afa, cu oare care dintre cei ce lipscu cu sine an dcar strein, atzncea cu se pncp dntzrrea a ceta cu dntzmlare dntzrii streine an rubrika „observaiune.“ A ceta dar lipcitorii a ceta, — a kpor aflare de un timp mai lung ncu cu poate arza, ncu cu mi pot scoate pentz a ceta din ctaz poporlziinei.

Rubrika: „pntzrzi presenilor dntzria cu“ ncu trebbe esplikatz.

§. 12.

Observaiuni.

La reviziunea pntzrrii poporlzi, ce e de a cu face an tot anu, cu va dncprie an depzru dntzmla observaiunilor anind mi pntzrzi anu lzi: „pntzrzi an anu,“ mort an anu, iigrat an anu, de znde? „emigrat, dntztrz?“ mi acteliz de dntzmlare, care ncu mai afly lok an depzru dntzmla kalifikaiunei, dar totzi trebbe date dainte.

§. 13.

Angii spre a cu lzoa dntzro filerz proprie.

O filerz proprie pentz dntzmlare are de a kntzra la pntzrrea poporlzi:

- a) Minden házának, gyermekeivel, vagy azok nélkül.
- b) Özvegy férfiak vagy nőknek, kiknek gyermekeik vagynak.
- c) Azon nőtlen vagy özvegy gyermektelen egyéneknek, kik cselédeket tartanak, vagy magukra laknak, vagy saját vagyonukból, hivatalukból, vagy keresetükből élnek.

Itten megjegyzendő, hogy az élő gyermekek, bár jelen legyenek, vagy sem, mindig szülőik íveire feljegyzendők. Hasonlólag illy összeirási ivekre azon rokonok és gyámolt gyermekek is feljegyzendők, kik e három szakaszok következtében saját ívet nem nyernek 's olly egyéneknél laknak, kiket az összeirási iv illet, az az: ugyanazon háztartáshoz tartoznak.

- d) kolostorok, kórodák, tudományos intézetek, alapítványok, polgári-katonai-nyelvi, árva-és gondoskodó-házak 's a t. saját ívet nyernek mindazon egyénekre nézve, kik közösen ugyanegy előjáró alatt laknak, azok kivételével, kiket a fennebbi 3 szakaszok szerint különben is saját iv illet.

Mindezen intézetek előjáróinak kell az összeirási czédulák kiadásáról 's az összeirási bizottmányokhoz beadásáról gondoskodni 's azoknak mindenekben a szükséges felvilágosításokat adni.

- e) katonai laktanyák. Az ezekben lakó gyermektelen katonatisztok 's hasonló katonai nők, valamint olly tiszt és kalona gyermekek számára, kiknek anyjuk meghalt, csak egy összeirási iv van szánva, azonban kivételnek azok, kik az előbbi három szakaszoknál fogva különben is saját összeirási ívet nyernek.

- f) Minden lakatlan ház is, melly fel van számítva, saját ívet nyer olly észrevétellel: hogy jelenleg nem lakatik.

14. §.

Beiktatás az összeirási ivekbe, felszámítása a lakó feleknek.

Illyetén ivre feljegyzendő emberek beírásának következő renddel kell megtörténni:

A család apa és nője, vagy özvegy után következőnek a fiak életkor szerint lefelé, azután a leányok; ezek után az ott lakó férfi és nő nembeli rokonok.

A fiak és leányok, valamint ezek és a rokonok között mindig három-négy-keresztvonalnyi hézagot kell hagyni, hogy a még netalán születendő gyermekek egymásután rendben beírathassanak.

A románok fiainál 's hol meg szokásban lenne, semmikép sem szenvedtetetik meg, hogy saját családnevök mellett atyuk előnevét is használhassák, hanem az igaz családnév beírandó.

- a) Jeder Verheirathete, mit oder ohne Kinder.
- b) Witwer und Witwen, die Kinder haben.
- c) Jene ledigen und verwitweteten Kinderlosen Personen, welche Diensteute halten oder allein für sich wohnen, oder von eigenem Vermögen, Amte oder Gewerbe leben —

Hier ist zu bemerken, daß die lebenden Kinder anwesend oder nicht, immer auf dem Bogen ihrer Eltern zu erscheinen haben.

Desgleichen, daß auf jedem Aufnahmebogen auch solche Anverwandte und Pflegekinder zu verzeichnen sind, welche diesen drei Sätzen zu Folge keinen eigenen Bogen für sich erhalten, und welche bei denen leben, die der Aufnahmebogen betrifft, d. i. zu der nämlichen Haushaltung gehören.

- d) Klöster, Spitäler, Akademien, Stiftungen, Civil- Militär- Erziehungs- Waisen und Versorgungshäuser u. s. w. erhalten einen eigenen Bogen für alle darin in Gemeinschaft unter einem Vorsteher wohnenden Menschen, mit Ausnahme jener, welchen nach obigen 3 Sätzen ohnehin ein eigener Bogen zukommt.

Die Vorsteher aller dieser Anstalten haben die Ausfertigung der Conscriptions-Zettel und die Zustellung an die Conscriptions-Commission zu besorgen und derselben über Alles die nöthigen Auskünfte zu geben

- e) Kasernen. Für die darin wohnenden kinderlosen Offiziersfrauen und derlei Soldaten Weiber, dann für jene Offiziers und Soldatenkinder, deren Mutter gestorben ist, wird nur ein Aufnahmebogen bestimmt, jedoch mit Ausnahme jener, die nach obigen drei Sätzen ohnehin einen eigenen Aufnahmebogen erhalten. —

- f) Auch jedes unbewohnte Gebäude, welches nummerirt ist, erhält seinen eigenen Bogen mit der Bemerkung: ist dermal unbewohnt.

§. 14.

Einschreibung in den Aufnahmebogen, Nummerirung der Wohnpartheien.

Die Eintragung der auf einem solchen Bogen aufzuzeichnenden Menschen hat in folgender Ordnung zu geschehen. —

Nach einem Hausvater und dessen Ehefrau oder auch einer Witwe folgen die Söhne nach dem Alter abwärts, sodann die Töchter; nach diesen die daselbst befindlichen Anverwandten männlichen und weiblichen Geschlechtes.

Zwischen den Söhnen und Töchtern und zwischen diesen und den Anverwandten ist immer ein Raum von 3 oder 4 Quadratlinien leer zu lassen, um die Kinder, welche etwa noch geboren würden, nach der Ordnung eintragen zu können.

Bei den Söhnen, der Romanen, und wo es auch sonst noch üblich ist, darf durchaus nicht die Führung der Vornahmen ihrer Väter statt des eigentlichen Familiennamens geduldet, sondern es muß der wahre Familienname eingetragen werden.

- a) Фикаре къ съторит къ, съ азъ Фър де кони,
- b) въдъвля ши въдъва, каре азъ кони,
- c) Ачелеа персоне некъ съторите съ азъ ве-дъвите Фъръ де кони, каре цин серпиторі, съ азъ локкескъ пентръ сине сінгъре, съ азъ тръескъ дин проприя авере, дерегторі съ азъ професіе

Aicea e de днсъмнат, къ кони каре тръескъ, азъ сжнт де фазъ азъ нъ, азъ де а вені tot деазна пе Филера пъринцилор лор. Асемінеа, къ пе Фиеше каре Филеръ пентръ днсъмнаре сжнт де а съ лъса ши ачелеа неамспри ши кони де съв крпате, карі дн зрпа ачестор триі позиціиші нъ прімескъ проприя Филеръ, ши каріі виедъескъ ла ачеіа, де каріі съ цине Филера де конскрипціоне, адекъ, съ цинъ tot де о къспііе.

- d) Мажетіріле, спіталеле, академіі-ле, фандъчівіле, чівіле ши мілітареле кассе де крешере пентръ орфані ши де гріжіре ш. а. прімескъ о Филеръ проприя пентръ тоуі оаменіі локіторі аколо дн societate сжнт зп премединте, лжнд афаръ пе ачеіа, кърора днъ челе триі носіціиші де сжс ши адмнтриаеа лі съ къвіне о Филеръ проприя.

Премедіціі іетістелор ачестора азъ де а гріжі десре гъіреа відълор де конскрипціоне ши де трімітереа лор ла комісіа конскриптоаре ши а да ачешіа десре toate дес.жрііле тревсінчоасе.

- e) Къ сармеле прімескъ пентръ мсіеріле офіцірілор локітоаре аколо Фъръ де кони ши пентръ femeі де але солдацілор, аноі пентръ кониі офіцірілор ши аі солдацілор, а кърор мамъ азъ нспрі, нмаі о Филеръ пентръ днсъмнаре, дап totъші лжнд афаръ пе ачеіа, каріі днъ челе триі позиціиші де дин сжс ши адмнтриаеа капътъ проприя лор Филеръ.

- f) Ши Фикаре едіфіціс нелоксіт, каре е нсперізаі, пріміеше проприя са Филеръ къ днсъмнареа: „е акъта нелоксіт.“

§. 14.

Днскріереа дн Филера конскрипціишеі нсперізареа партаелор локітоаре.

Днскріереа оаменілор де а съ днсемна пе о асфеліс де коалъ, аре де а съ фаче дн спторіа ордіне:

Днъ зп татъ ал фамиіеі ши днъ мсіереа ачестіа съ азъ днъ о въдъвъ зрмеазъ фііі днъ вър-сць дн жосъ апоі фіічеле; днъ ачешіа неамспіе съ афлъ аколо де сексъл маскълінъ ши фемінінъ. Днпре фііі ши фііче ши днпре ачешіа ши днпре неамспіі totдеазна аре де а съ лъса зп лок гол де 3 сазъ патръ лініі трансперсале, ка съ се поатъ днскріе днъ рандсіалъ коніі, каре поате съ вор маі паше

Ла Фічоріі ротънілор, ши знде е днъ о еіч-нсіт, нісі де кзм нъ ете іептат, ка съ се поаріе нсптеле пъринцилор дн лок де нсптеле фамиіеі, ши тръвзе съ се днскріе адевзратъла нспте ал фамиіеі.

Berekesztésül jönnek a férfi és nőnembeli eselédék.

Ha a beírásnak az iv más oldalán kell folytatni, az iv alatt jobbrul e szó: *fordits* (vertatur) feljegyzendő, hogy az általános kimutatás készítésekor égyzersmind mi ndjárt a másik lapra is figyelem legyen.

Ha gyermektelen testvérek közösen laknak, azok is az említett rendel beirandok és: *fiu*, *léány* helyett, *testvér*, *nővér*, tétetik.

Oly házaknál, melyekre nézve a fennebbi elvek szerint több feljegyzési ivek kívántatnak, e feljegyzési ivek a *lakó felek szerint* számitatnak.

Ha a birtokosok, vagy társtulajdonosok saját háznál laknak; ök nyerik az első lakó féli számit.

A több lakó felek felszámitásánál, habár közös lakásaik vannak is, a legfelsőbb emelettől földszintig számsor szerint folytatattatik az összeírás.

Ha egy összeírási iv nem elegendő minden együvé tartozó embereknek felvételére, például kolostoroknál, a 2-dik 3-dik iv s. a. t.: „*a lakó felek folytatása*“ czimével jelettetik meg.

15. §.

Az idegenek ivének magyarázata.

Az idegenek ivein *B. minta* szerint, mely az összeírási ivek himéletéért hozatik bé, rovataik tekintetében semmi közelebbi felvilágosítás nem kell, mivel minden, a mi az összeírási ivekről mondatott, és arra értetik, az idegenek ivét is illeti.

Mindjárt elől a ház és lakó fél száma, hol minden idegen, az az mindenki, ki a *helység belszülöttei népességéhez* nem tartozik, még is ott maradólag jelen van, a népszámitáskor megtaláltatik, feljegyzendő 's ily személyek, kik lakásuk változtatása által az összeírási ivet hamar használhatatlenné tennék, azon rendel, a mint a helységben előfordulnak, az idegenek iveire beirandok.

Ily iv felett az ivszám feljegyzendő, hogy ha egy helység számára több ily ivek kívántatnának, azok égymásután felszámitathassanak.

Csak az átutazók, kik a községben hosszabb ideig vagy állandólag nem tartozkodnak, az ivekre fel nem jegyzendők.

Külföldiek az észrevételi rovatba kijelelendők, hogy miota vannak az Osztrák álladalomban.

16. §.

Folytatása a népleírásának.

A népszámitás, megkezdése előtt czélarányos időszak alatt, *küldetendő*, és a mellett, valamint a feljegyzési iv jelentő czéduláin (lásd alább) hol azok előfordulnak, megjegyzendő:

1. Ki vonja ki magát a népszámitás, vagy annak megvizsgálása alól.

Zum Schluß kommen endlich die Dienstboten männlich und weiblich.

Wenn die Einschreibung auf der andern Seite des Bogens fortgesetzt werden muß, so ist rechts unten am Bogen das Wort: *Um zu wenden* (Vertatur) anzurücken, damit bei Verfassung der Uebersicht zugleich auf die Gegenseite gedacht werde.

Wenn elterntlose Geschwister gemeinschaftlich wohnen, so sind sie ebenfalls in der erwähnten Ordnung einzuschreiben, und statt Sohn, Tochter, wird Bruder, Schwester gesetzt.

Bei Häusern, für welche nach obigen Grundsätzen mehrere Aufnahmsbogen erforderlich sind, werden diese Aufnahmsbogen nach *Wohnpartheien* nummerirt

Wenn die Besitzer oder Miteigentümer in ihrem Hause wohnen, so erhalten sie die ersten Wohnpartheien-Nummern. Mit Nummerirung der übrigen Wohnpartheien auch wenn sie gemeinschaftliche Wohnungen haben, wird vom obersten Stockwerke bis zur ebenen Erde nach fortlaufender Zahlenreihe fortgeföhren.

Wenn ein Aufnahmsbogen nicht hinreicht, um alle dahin gehörige Menschen darauf einzutragen, z. B. bei Klöstern, so wird der 2. 3. u. s. w. Bogen mit der Bezeichnung: *Fortsetzung der Wohnpartheien-Nummern* dazu genommen.

§. 15.

Erläuterung der Fremden-Bogen.

Die Fremdenbogen, Formular B. welche zur Schonung der Aufnahmsbogen eingeföhrt sind, bedürfen in Hinsicht ihrer Rubriken, keiner näheren Erläuterung, indem Alles, was bei dem Aufnahmsbogen gesagt wurde, und dahin Bezug hat, auch für die Fremdenbogen gilt.

Gleich vorn wird die Haus- und Wohnparthei-Nummer, wo jeder Fremde, das heißt, Jeder, welcher zur einheimischen Bevölkerung der Ortschaft nicht gehört, in derselben aber doch bleibend anwesend ist, bei der Volkszählung vorgefunden wird, angezeigt, und so sind diese Personen, welche durch das Wechseln ihres Aufenthaltes die Aufnahmsbogen sehr bald unbrauchbar machen würden, nach der Ordnung, wie sie in dem Orte vorkommen, in die Fremdenbogen einzutragen. Oben auf diesem Bogen ist die Bogen-Nummer angebracht, damit, wenn für eine Ortschaft mehrere derlei Bogen erforderlich werden, dieselben nach der Reihe nummerirt werden können.

Blöß Durchreisende, welche in der Gemeinde keinen längeren oder beständigen Aufenthalt haben, sind nicht in die Bogen aufzunehmen.

Bei Ausländern muß immer in der Anmerkungsrubrik angegeben werden, seit wann sie sich in dem österreichischen Staate befinden. —

§. 16.

Vorgang bei der Volksversammlung.

Eine angemessene Zeit vor der Vornahme der Volkszählung ist dieselbe anzukündigen und dabei, so wie auch in den Aufnahms- oder Anzeige-Setzeln (siehe weiter unten) wo selbe erfolgt werden, zu erinnern, daß:

1. wer sich der Volkszählung oder ihrer Revision entzieht;

An сѣршит вин севиторіі, маскялині ші Fe-mininі.

Deакъ тръже съ се континжезе днскриера ші не чеіамалъ фацъ а Філеріі, ачнча тръже съ се скриє дн жос деа дрентя Філеріі квянтял: „съ се днтоаркъ“ (vertatur), ка ла фачера конспектляі tot deodatъ съ се каоте ші ла чеіамалъ фацъ.

Deакъ vor medea ла омалъ коніі Фъръ пъринці (орфані) ачеіа він а съ днскриє асемінеа дн менціоната рандзіалъ ші дн лок де „Фіѣ, Фіікъ“ съ ва пне Фрате, соръ.

Ла каселе, пентръ каре съ чер маі мълте Філере де конскриєре дъпъ принципіале де маі сче, съ vor нмеріза Філеріле ачестеа дъпъ партаеле локзітоаре.

Deакъ локзекъ проприетаріі ссаѣ конпроприетаріі дн касе лор; ачестіа каплъ челе дн ікис нмере але партаелор локзітоаре. Къ нмеріза-цінеа челорамале партае локзітоаре, ші деакъ vor авеа локзіне комъне, съ ва прочета дела чел маі дн сче каі пълъ ла нтъмнт дъпъ къргъторія шір ал нтърълі. Deакъ нъ ва фі дн дестял о Філеръ, ка съ се днтродскъ тоді оаменіі, каріі съ дн де ачеа, спр. есс. ла маісцірі, ачнча съ ва лшоа а 2, 3, ш. м. Філъръ къ днсъмпареа: контінсареа нмерілор пентръ партаеле локзітоаре.

§. 15.

Коментареа Філеріі пентръ стрейні.

Філеріле стрейнілор, Формяларія В. каре сжнт днтродсе спре крждареа Філерілор де конскриціне, нъ аѣ тревзіне де о еспікаре маі де апроапе дн прівінца рвърцілор лор, Фінд къ tot че саѣ зие деспре Філера конскрицінеі ші съ аліне де ачеа, се ціне ші де Філеріле стрейнілор.

Нмаі де каі днаинте съ днсаамъ нмерял касеі ші а партаеі локзітоаре, адекъ, totінесял, каре нъ съ ціне де днпатріата понялъ чіне а локялі, дар totші локзеце аколо не маі лнг тімн, ші съ афя ла нтърареа попорялі, ші аша персоанеле ачестеа, каре прін стръмстареа локзінеі лор ар фаче преа кржд пентрвнкъ Філера конскрицінеі, съ днскриє дъпъ рандзіала, дн каре съ афя дн локял локзінеі, дн Філеріле стрейнілор. Deасъпра не Філера ачестеа съ афя нсѣ нтърял Філеріі, ка, деакъ ар тревзі пентръ зн лок маі мълте Філере асемінеа, съ се поатъ ачелеа нмеріза дъпъ ранд.

Ачеіа, каріі кълъторескъ нмаі прін вре зн лок, ші нъ аѣ дн комснitate о аѣпо-стіре маі лнгъ ссаѣ статорнікъ, нъ тревзе въгаді дн коале.

Ла оамені дн ате църі стрейне тревзе съ се скриє tot деагна дн рвъріна обсървцінілор, къ де кжд съ афя дн стял асціріак.

§. 16.

Прочедъра ла конскриєреа попорялі.

Къ зн тімн амъспат днаинте де нтърареа попорялі тревзе съ се пъліче ачестеа ші ачї, прекъм ші дн влестеле де конскриціне ші анжнгаре, (везі маі жос) знде ва зрта ачестеа, віне де а съ обсерва, къ:

1. каре съ ва ретраче дела нтърареа попорялі ссаѣ дела ревзіяноа еі,

2. Ki nem követi a népszámitási hatóság vagy bizotmány meghagyását, vagy

3) Az attól kívánt felvilágosításokat éppen megtagadja, vagy

4) Ne talán e tekintetben valótlán feladást tenne, ml a körülmények fontosságának, 's a bűntetésre méltó szándék kitünésének mértéke szerint, a községi szegényi pénzalapba fizetendő 10 ezüst forint értékeig terjedő pénzbüntetéssel, vagy annak le nem tehetése esetében egy hét idejéig terjedhető börtönnel büntettetik.

A népösszeírás pedig nem házról házra, hanem helységek szerint, még pedig a következő módon elintézendő.

A községi előljároság a községi házhoz, vagy más elegendő kiterjedésű épületbe rendeli:

a) A háztulajdonosokat vagy ha azok elfogadható okból meg nem jelenhetnének, azok személyeseit.

Ezek kezesskednek arról, hogy minden, ki házukban lakik, össze fog iratni, 's egyszersmind mindenekről felvilágosítást adandnak.

b) Mindazokat, kik saját feljegyzési ivet nyernek, 's az összeíráshoz megkivántató adatokat az ide rekesztett minta szerint nyomtatott 's nekik az összeírás előtt kiosztandó jelentési czédulák kiegészítésével a bizottmányokhoz elhozandják, mellyeken mindeneknek, kik összeírásai iveikhez tartoznak, bárha távol is vannak, valamint a náluk lakó idegeneknek nevelk, születési évök, állásuk és foglalkozásuk szerint feljegyezve kell lenniök.

Alapos megakadályozási esetben erről más egyén gondoskodik.

Ha azok között, kik ugyanegy összeírásai ivre vannak feljegyezve, senki sem lenne irástudó, a szükséges felvilágosítást szóval kell adni.

A távollévökről biztos felvilágosítást kell adni 's a szükségeseiket feljegyezni.

A bizottmány előtt mindig több lakófeleknek együtt kell jelen lenni minden eltitkolások megakadályozása végett.

Azokat 1 számu házon kezdve kell megrendelni 's úgy intézkedni, hogy senki szükségtelenül ideje elpazérlására ne kényszeritessék.

Az összeírást végrehajtó tiszt 's a politicali biztostárs ugyanegy időben vizsik népszámitási könyveikben feljegyzéseiket. Ha bár milly akadályoknál fogva a politicali részről bár ideiglenesen a biztostárs nem lenne elő, illető katonatiszt a nép-számitási könyv mind két példányát folytatni köteles.

Mihelyt a népességi állás a legelső összeírásnál egészen újan az összeírásai ivekbe beiktattatik, azt az évenként következő népszámitási igazításakor a hozzá adandó szükséges kérdésekkel együtt fel kell olvasni 's a tanálat szerint változtatni 's feljegyezni.

A mint valamelly egyén egyik rovatból a másba,

2. einen Auftrag der Volkszählungs-Behörde oder Kommission nicht befolgt, oder

3. die von ihr verlangten Auskünfte wohl gar verweigert, oder

4. etwa in dieser Beziehung sich eine unwahre Angabe erlaubt, nach Maßgabe der Wichtigkeit der Umstände und der hervorgehenden sträflichen Absicht mit einer dem Armenfonde der Gemeinde zufallenden Geldbuße bis 10 fl. C.M., oder, wenn er selbe zu erlegen nicht im Stande ist, mit Arrest bis zur Dauer einer Woche belegt werden wird.

Die Volksbeschreibung selbst wird nicht von Haus zu Haus, sondern Ortschaftsweise und zwar auf folgende Art vorgenommen.

Der Gemeinde-Vorstand bestellt in das Gemeindehaus oder in ein anderes hinlänglich geräumiges Gebäude.

a) Die Hausbesitzer oder wenn dieselben aus zureichenden Gründen zu erscheinen verhindert sind, deren Stellvertreter.

Diese haben dafür zu haften, daß jeder, der in ihrem Hause wohnt, conscribirt werde, und auch über Alles Bescheid zu ertheilen.

b) Alle jene, die einen eigenen Aufnahmsbogen erhalten, werden die zur Conscription erforderlichen Daten in einem, nach den anliegenden Formular C. gedruckten und ihnen vor der Conscription auszuheilenden Anzeigetzettel auszufüllen und zur Conscription mitzubringen haben, in welchem alle auf ihrem Aufnahmsbogen Gehörige, wenn sie auch eben abwesend sind, so wie die bei ihnen wohnenden Fremde, mit Namen, Geburtsjahr, Stand und Beschäftigung aufgezeichnet erscheinen müssen.

In einem gegründeten Verhinderungsfalle wird dieses durch eine andere Person besorgt.

Auch hat, wenn unter denen die auf dem nämlichen Aufnahmsbogen verzeichnet werden, Niemand ist, der schreiben kann, die nöthige Auskunft mündlich gegeben zu werden.

Ueber die Abwesenden muß die verläßliche Auskunft ertheilt und das nöthige bemerkt werden.

Vor der Kommission haben immer mehrere Wohnparttheien zugleich gegenwärtig zu sein, um allen Verheimlichungen vorzubeugen. Die Bestellung derselben muß vom Hause Nr. 1 angefangen und so geschehen, daß Niemand unnöthiger Weise seine Zeit zu versäumen verhalten wird.

Der conscribirende-Officier und der politische Mitkommissär führen zu gleicher Zeit ihre abgesonderten Volkszählungsbücher.

Sollte aus was immer für Umständen, politischer Seits vielleicht auch nur zeitlich kein Mitkommissär vorhanden sein, so hat der betreffende Offizier beide Exemplare des Volkszählungsbuches aufzunehmen.

So wie der Bevölkerungsstand bei der ersten Aufnahme ganz neu in die Aufnahmsbogen eingetragen wird, so wird derselbe bei der jährlich erfolgenden Volkszählungsberichtigung mit den nöthigen beizufügenden Fragen durchaus verlesen, und nach Befinden abgeändert und aufgenommen.

So wie ein Individuum aus einer Rubrik in

2. care nu va duplina vreo porzic primu dela deregloria cea comisiunea pentru numara vreo poporala, cea

3. totmai mi avnearg (turgdese) chertele dela el deslxmipi cea

4. mi iartu dn privinca acesa vreo arta-re neadevratu, acela cu va pedepci dnu tux-ra dnemntu dn dnprejzru lor mi a tendinca penale ce cu va arta, cu o pedepcu dn vani pnu la 10 florintu arunt kari vor veni dn dn-dia sragilor din comunitate, cea deacu nu va fi dn ctare de ai plati, cu prinsoare pnu de o sptamnu.

Auca concerie a poporala nu cu ia dnainte din casa dn casa dar dnu lok mi adex dn modu srtuori:

Antestrtoria comunitati rndese la casa comunitati cea dn ai edificiu dectia de mare:

a) ne proprietarii de casei cea deacu vor fi acela dnedeacati de a comnarea din temeiri de ajncu, ne sptencti lor.

Aucia ad de a cla vnu pentru acesa, cu totincu, care locese dn casa lor, cu va concerie, mi ad a da la toate rncncu.

b) Toti acela, kari primescu o fileru de concerie propriu, vor avca a xmlca datelo cherte la concerie dntr'u vlet de annciare tiprit dnu akizxl formlari C. mi dntruit lor dnainte de concerie, mi le vor aduce cu sine la concerie, dn care treze cu fie dnemntu, kari cu dn de filera conceriei lor, deacu mi va vor fi de factu, prekm mi ctreniu, kari loke-cu la ei, cu nmele, anxl nacteri, ctarea mi karpinderea lor. Dntro temeini dn tkmnare dnedectoare cu isprvese acesa prin o altu persoanu. Mi deacu dntr'e acela, care ad cu nie ne zna mi acesa fileru de concerie, nu cu afu nime, care cu nie scrie, treze cu ce deie deslxmirea trexincoacu cu gra.

Despre avncu treze cu ce dea sczra deslxmire mi ce e de lipcu cu ce dnemne. Dnaintea comisiunei ad de a fi de factu tot deazna mai mlate partae lozitoare totdeodat, ca cu ce dn timninc toate acznscrite. Ordinarea achora ecte de a cu dnene dela casa Nr. 1 mi ac isprvi asea, ca nime cu nu fie cilit am perde timnla dnzadar.

Oficiru, care concerie mi konkomicariu politik dnu tot dntr'u timn deosvitele sale proto-koale despre conceriea poporala.

De kmta dn cu din ori mi care dnprejzru nu ar fi de factu tuxar ne zn timn konkomicariu din partea politik: atnce are de a rli oficiru concernent amndoaz esemplarele proto-kolzli pentru numara vreo poporala.

Prekm cu dnscrite ctatu poporciniu la dn-talia concerie de tot din noz dn filerilo conceriei, asa cva ceti acela precte tot la dn-dreptarea numrtu poporala, ce are cu sremez la zn an, cu trexincoasela dntrvtri, ce ad de a cu adtoza, mi dnu km cu va afu cu va srtmsta mi cu va concerie.

Prekm cu va transefra zn individz dntr'o

vagy egyik ivből a másba átíratik, nevét 's kivételési számát ott ki kell törölni és itt beírni 's a minősítést az újabb személyes viszonyokhoz alkalmazni.

Olly lakó fél ive, melly más házba költözött, az összeirási könyvben máshová változtatandó; olly lakó felek ivei is, mellyek ugyan azon alkerület vagy kerület más helyére költöztek át, fenntartandók, 's a népszámitáskor az illető helységekhez beiktatandók.

Nagyobb városokban a város kapitányságok, hól ezek nem léteznek, a rendőrbiztosok arra utasítvák: hogy a népfőlszámitási ügyet a legtevékenyebben segítsék elő.

Egyébiránt illy városokban szintűgy, valamint tartományi városokban és falukon a népszámitás épen úgy vétetik gyakorlatba; csak e részben a következő módosításnak kell történni:

Minden háztulajdonos annyi nyomtatott jelentési czédulákat kap (C. minta) a mennyi lakója van, egyszersmind illető hatóságtól hozzácsatolt lehet rövid, de pontos utasítást azok beírása iránt.

Mihelyt a népszámitás ki van hirdetve, ez utasítást a jelentési czédulák betöltése végett a lakók közt köröztetendi.

Ezután a háztulajdonos, vagy annak megrendelt helyettese a beirt jelentési czédulákat előhivatása idejében a népszámitási bizottmánynak átadandja, melly e feljegyzési ivékbe, és az idegenek ivéibe az átvitelt és feljegyzést eszközözlendi.

A háztulajdonos kezeskedik a jelentési czédulák tökéletes elkészítéséről 's a népszámitási bizottmánynak a szükséges felvilágosítást adandja.

17. §.

Helységi áttekintések.

A házak és lakó felek számai szerint rendezett összeirási ivékből a helységi áttekintés D. minta szerint készítettik, 's az ivék minden rovatában álló számok vagy jegyzetek összeszámitatnak 's az összegek az áttekintésbe beiktattatnak.

A nemzetiségi főrovat a kellékhez képest tollal olly sok alrovatokra osztatik, a hány nemzetiségek az áttekintésben foglalt népszámban az összeirási iv szerint találtatnak.

Az összeirási ivék nemzetiségi rovatában felhozott bár milly nemzetiségű egyének összeszámitandók 's a helységi áttekintésbe az összeg beirandó.

Azon nemzetiség, mellynek a helységben legnagyobb száma van, az első rovatba jő, a több utána irandók egymásután jönnek 's a. t.

Hasonló módon kell e rovatban: a vallás szerint, eljárási 's e tekintetben, valamint e rovatnál: polgári állás szerint, semmi további felvilágosítás nem kívántatik.

Ha illy módon a helységnek minden összeirási ivéi az áttekintésbe beirattak, az összeg mind az

eine andere, ober aus diesem in jenen Bogen übersezt wird, so wird dessen Name und Auswerfungs-Ziffer dort ausgestrichen, und hier eingeschrieben, auch immer die Qualifikation den neuen Personal-Umständen angepaßt.

Der Bogen einer Wohnparthei, die in ein anderes Haus gezogen ist, wird in dem Conscriptionsbuche selbst dahin verwechselt, auch werden Bogen von Wohnpartheien, die in andere Orte des nemlichen Unterbezirks oder Bezirks überfiedelt sind, aufbewahrt, und bei der Volkszählung den betreffenden Ortschaften eingeschaltet.

In größeren Städten werden die Stadthauptmannschaften, oder, wo diese nicht bestehen, die Polizeikommissäre angewiesen, zur Beförderung des Volkszählungs-Geschäftes die thätigste Hand zu bieten. Uebrigens kommt in solchen Städten die Volkszählung so wie in Provinzialstädten und auf dem Lande in Ausübung; nur soll dabei folgende Modifikation eintreten.

Jeder Hausbesitzer erhält so viele gedruckte Anzeigetzettel (Formular C.) als er Wohnpartheien hat, sammt einer von der betreffenden Behörde beigefügten genauen, aber möglichst kurzen Belehrung über die Einschreibung derselben.

Diese Belehrung läßt er, sobald die Volkszählung angefangt ist, bei den Wohnpartheien zur Eintragung der Anzeigetzettel zirkuliren.

Sodann überbringt der Hausbesitzer oder dessen bestellter Vertreter die eingeschriebenen Anzeigetzettel zur Zeit, wann er vorgeladen ist, der Volkszählungskommission, welche die Uebertragung und Aufzeichnung in die Aufnahmebogen und in die Fremdenbogen bewirkt.

Der Hausbesitzer haftet für die vollständige Ausfertigung der Anzeigetzettel, und hat der Volkszählungskommission auch die nöthige mündliche Auskunft zu erteilen.

§. 17.

Ortsübersichten.

Aus den Aufnahmebogen, welche nach den Nummern der Häuser und Wohnpartheien geordnet sind, wird die Ortsübersicht nach dem Formulare D. verfaßt, indem die zu jeder Rubrik des Bogen stehenden Ziffern oder Ansätze zusammengezählt, und die Summen der Uebersicht eingetragen werden.

Die Hauptrubrik der Nationalität wird nach dem Bedarfe in so viele Unterrubriken mit der Feder abzutheilen sein, als sich Nationalitäten unter der in der Uebersicht enthaltenen Bevölkerung nach den Aufnahmebogen gefunden haben.

Die in der Nationalitätsrubrik der Aufnahmebogen angeführten Individuen jeder Nationalität sind zusammenzuzählen, und in der Ortsübersicht die Summe einzutragen.

Die Nationalität, welche in dem Orte die größte Ziffer hat, kommt in die erste nach ihr zu überschreibende Rubrik zu stehen u. s. f.

Auf gleiche Weise wird bei der Rubrik, nach der Religion vorgegangen, und es bedarf hiefür, so wie für die Ausfüllung der Rubrik „nach dem Stande“, keiner weiteren Erklärung.

Wenn auf diese Art alle Aufnahmebogen eines Ortes in die Uebersicht übertragen sind, so wird die

рзврикъ дп тр'алта сеаѣ дп ачааста дп чеса-лаалъ филеръ, аша съ ва шерце аколо пх-теле лѣи шп нѣмърѣа де а съ скоате афаръ, шп съ ва скрие аичеа, шп поаълор дппрежъръри пер-сонале съ ва аплика тот деазна шп квалификацинеа.

Филера знеи партае локзитоаре, каре саѣ мѣ-тат дптр'алъ касъ, съ ва скима дп протокола конскриерии дпеш дптр'аколо; съ вор шп пѣстра филериле ачелор партае локзитоаре, каре аѣ трекѣт дптр'алъ лок ал ачелзаш съвчерк сеаѣ черк, шп съ вор инсера ла нѣмърареа попорълѣ кончернен-телор локъри.

Дп четъди маѣ марѣ съ рѣндесекъ клпнѣниле четъдилор, сеаѣ, знде пѣ сѣнт де ачестеа, комиса-риѣ полициѣ, ка съ ажъстре дп тоате пѣтериле дп-интареа нѣмъръриѣ попорълѣ.

Де ал минтрилеа вине де а съ испрѣви нѣмъ-рареа попорълѣ дп асфелиѣ де четъди ка шп дп четъдиле провинциале шп ла царъ; нѣмаѣ ла ачестеа трѣвѣе съ се факъ зрѣмътоареа модификацинеа.

Фекаре проприетарѣ де касъ примеше атжтеа билете де анънцѣ тпърите (Формуларѣа С.) кѣте партае локзитоаре аре, кѣ о дпвѣзъръ деспре дп-скриереа дптрѣ ачелеа, акъратъ даръ дпкѣт съ поате скърѣт, датъ де кѣтръ кончерментеле дере-гъторѣ.

Дпвѣзърѣа ачестеа о ласъ ел а черкѣла ла партаеле локзитоаре спре дпскриере дп билетеле де анънцѣ, кѣт съ ва провѣнѣа нѣмърареа попорълѣ.

Апоѣ кѣнд съ ва кѣта дпainte, адъче про-приетарѣа касѣ сеаѣ нѣмѣлѣ лѣи сѣлент дпскри-селе билете де анънцѣ ла комисѣа нентрѣ нѣмъ-рареа попорълѣ, каре дпплиеше транспънереа шп дпсѣмънареа дп филериле конскрициѣнеѣ шп дп але стрѣинилор.

Проприетарѣа каселор кѣзъшесѣе нентрѣ ком-плета еспедициѣнеа а билетелор де анънц, шп аре де а да комисѣи де нѣмърареа попорълѣ трѣвѣинчоа-са деслѣшпѣ кѣ гъра.

§. 17.

Конспекте локале.

Дп филериле конскрициѣнеѣ, каре сѣнт перъ-лате дѣпъ нѣмърѣа каселор шп ал партаелор локзи-тоаре, съ компъне конспектѣа локълѣи дѣпъ формуларѣа D. адѣндѣсъ нѣмерѣи сеаѣ позициѣле дпн фекаре рзврикъ а филерѣи, шп дпскрииндѣсъ сѣта конспектѣлѣи.

Рзврика принципалъ а наѣзналѣтѣдилор съ ва дпнърѣи кѣ пеана дѣпъ трѣвѣингъ дптр'атжтеа съ-рзвриѣи, кѣте наѣзналѣтѣдѣ съ вор афла дѣпъ фи-лера конскриерѣи дптре попоръчѣнеа кѣпринсъ дп конспект.

Индивѣселе фѣеше кѣриѣ нѣѣзналѣтѣдѣ, каре съ афлъ дп рзврика нѣѣзналѣтѣдѣ дпн филера конскри-ерѣи, сѣнт де асъ нѣмъра ла олаалъ, шп сѣта лор аре де асъ дпскриѣ дп конспектѣа локълѣи.

Нѣѣзналѣтатеа, каре аре нѣмърѣа чел маѣ марѣ дп оарекаре лок, вине дп чеа дпн тѣѣ рзврикъ че аре де а съ транспскриѣ ш. м.

Ассѣнеа съ зрѣеазъ шп кѣ рзврика: „дѣпъ релиѣиѣ“ шп нентрѣ ачестеа, прекъм шп нентрѣ эм-плереа рзвриѣѣ: „дѣпъ старѣ“ нѣ е де лпнсъ ес-пликацинеа.

Деакъ съ вор транспсера кѣ модѣа ачестеа тоате филериле конскриерѣи зндѣ лок дп конспект, атънѣа

összes belföldi, mind a távollevő népességre nézve kivonatlik.

Hasonló módon minden összeirási könyvhez mellékelt idegenekről ivek is magukra összeadatnak 's a kijött összeg, e bozzaadással: *ide járul az idegenek összege*, az összes belföldi népesség hasonló nevű áttekintéseihez, a belföldi távollévők hozzá adásával együtt beirandó, mi által a helységi áttekintés fő összege kiviláglik.

Ha valamely helység olly népes lenne, hogy egy áttekintési iv nem lenne elegendő, ahhoz mellék-ívek adatnak, az ivek egymásután felszámítatnak, az összeg egy ivtól a másikhoz átvitelik, míg az egész helység fő összege kitünik.

E helységi áttekintés összeallítása, ha a politicalai biztostárs az összeirási ivek egyik példányát külön jegyezte, hasonlólag külön a bizottmány katonai 's külön polgári tagjai által szerkesztetik; ekkor mind kettőnek eredményei összehasonlittatnak 's ha össze nem hangoznának, a hibák kikerestetnek 's kijavittatnak.

18. §.

Nép fölszámítási könyv.

A helységi áttekintés megkésztetésének bevégezése után a megvizsgált összeirási ivek, melyek a házak, vagy lakó felek folyó számai szerint rendeztetnek, az idegenek ivével 's a helységi áttekintéssel együtt az e végre szánt 2. borító levél közö tételnek, melyek 4 szögeiken levő szalagoknál fogva összekötvetnek.

Illy módon minden helység népszámítási könyve két példányban, u. m. a hatóság 's a község számára, mellynek azt szorgalmasan meg kell őriznie, megkésztetik, nagy helységelben az több kötetekre osztatlik.

A felső borító levélre kicsiny czimlap tételik, melly a helység, alkerület, kerület, katonai vidék 's ország nevét magában foglalja, 's ha a helységnek több kötete lenne, 1-ső, 2-ik kötet 's a. t. arra feljegyeztetik.

Minden község összegének másolata az előjáró politicalai hatóságoknak átadatlik.

Valamint katonai részről az ezredi- 's országos katonai-parancsnokság, úgy politicalai részről az alkerületi biztos, kerületi biztos és vidéki hivatal e tárgynak szabályszerű elintézéséről felelősök.

Ha valamely községnél akadályok fordulnának elő, kinyomozás és elhárítás végett azonnal egy biztos a hely színére küldendő.

Egyáltalában a politicalai 's katonai hatóságoknak mindezen tárgyakban a légpontosabb 's költsönös egyetértéssel kell működni.

19. §.

További áttekintések.

Ugyanegy alkerülethez tartozó helységi áttekintésekből az alkerület áttekintése 's így tovább az ország áttekintéséig E. J. G. H. minták szerint összealkottatik, csak a nemzetiségekre nézve nyitott, de felyülírás nélkül hagyott rovatoknál meg-

Summe sowohl für die gesammte einheimische, als auch für die abwesende Bevölkerung gezogen.

Auf gleiche Art werden die jedem Volkszählungsbuche beiliegenden Fremdenbogen für sich laterirt, und die herauskommende Summe mit dem Zufage „Hierzu die Summe der Fremden“ zu den gleichnamigen Ueberschüssen der gesammten einheimischen Bevölkerung über die abwesende einheimische hinzugeschlagen, wodurch sich die Hauptsumme der Ortsübersicht ergibt.

Wenn ein Ort so stark bevölkert ist, daß ein Uebersichtsbogen nicht hinreicht, so werden Anstoßbogen dazugenommen, die Bogen nach der Reihe nummerirt, die Summe von einem zum anderen Bogen übertragen, bis die Hauptsumme des ganzen Ortes ausfüllt.

Die Zusammenstellung dieser Ortsübersicht geschieht wenn der politische Mitkommisär ein Exemplar der Aufnahmsbogen abgedondert verfaßte, gleichfalls abgedondert, von den militärischen und abgedondert von den politischen Mitgliedern der Kommission, dann werden die Ergebnisse beider verglichen, und wenn sie nicht übereinstimmen, die Fehler aufgesucht, und verbessert —

§. 18.

Volkszählungsbuch.

Nach beendeter Verfassung der Ortsübersicht, werden die revidirten Aufnahmsbogen, welche nach den fortlaufenden Nummern der Häuser oder Wohnpartheien geordnet sind, sammt den Fremdenbogen und der Ortsübersicht zwischen die dazu bestimmten 2 Deckelblätter gelegt, welche durch angebrachte Bänder an den 4 Seiten zusammengebunden werden.

Auf diese Art wird für jeden Ort das Volkszählungsbuch in duplo nämlich ein Exemplar für die Behörde das andere für die Gemeinde, welche dasselbe sorgfältig aufzubewahren hat, gebildet, bei großen Ortschaften werden daraus mehrere Bände gemacht.

Auf dem oberen Deckelblatte wird ein kleines Titelblatt angebracht, welches den Namen des Ortes des Unterbezirkés, Bezirkés, Militär-Distrikts und des Landes enthält, auch wird, wenn die Ortschaft mehrere Bände hat, 1. 2. Band u. s. w. darauf an gemerkt.

Ueber jede Gemeinde wird eine Abschrift ihres Summars der vorgesezten politischen Behörde eingesendet.

So wie militärischer Seits das Regiments- und das Landes-Militär-Kommando, so sind politischer Seits der Unterbezirkskommissär, der Bezirkskommissär, und das Distriktsamt für die vorschrittsgemäße Behandlung dieses Geschäftés verantwortlich. —

Sollten sich in einer Gemeinde Anstände ergeben, so ist ein Kommissär gleich an Ort und Stelle zur Untersuchung und Abstellung abzusenden.

Ueberhaupt müssen die politischen- und die Militär-Behörden in allen diesen Geschäftren stets mit dem genauesten wechselseitigen Einverständnis handeln

§. 19.

Weitere Uebersichten.

Aus allen zu einem Unterbezirké gehörigen Ortsübersichten, wird die Unterbezirkésübersicht und so fort bis zu der Landesübersicht nach den Formulare n E. F. G. H. zusammengefaßt, nur rückfichtlich der für die Nationalitäten eröffneten, aber ohne Ueber-

съ ва фаче съма атакъ pentръ днтреара поперъчине din patrie, какъ ми pentръ чеа асцентъ.

Tot ainea съ vor латера pentръ cine филериле стрейнлор алъстрате протоколялэ нъмъръри попорълэ, ми съма провенитоаре къ адитамента: „аичеа е съма стрейнлор“ съ ва адъора ла свърлэсэла де ачелаш нъме ал днтрецил попоръчине din patrie neste чеа че асцентъ азъ, де знде съ продъче съ-капиталъ а конспектълэ локълэ.

Деакъ зп лок аша ва фи де днтпопрат, какъ о коалъ а конспектълэ съ нъ фи де ажнэсэ, атнчэа съ vor лкоа филере латерале, съ vor нъмериза деа ржндэ, съма съ ва трансфера динтр'о филерт днт чеаалатъ, пълъ канд ва провени съма капиталъ а днтрегълэ лок.

Алъстрареа ачестэ конспект ал локълэ съ фаче, деакъ гатъ конкомисариэ политик зп есем-плярис де филера конекриери деосъбит, асеминеа деосъбит де кометври комисиэнеи милитаре ши политиче, апоф съ vor компара, ми деакъ нъ vor фи деопотриъ, съ vor къота грешелале ми съ vor днтрепта.

§. 18.

Протоколял нъмъръри попорълэ.

Днпъ съвжриита компноаре а конспектълэ локал, съ vor нъне ревъзтеле филере де конекриере, каре сжнт перслате днпъ къргъториса нъмър ал каселор сеас ал партаелор локитоаре, къ филериле стрейнлор din презнъ днт конспектэ локълэ днтре доат спре ачеаа мените табле, каре съ vor лега ла олатъ къ верте апликате днт патръ пърци але ачелора.

Къ модэла ачеста съ ва фаче pentръ фиерако лок протоколял нъмъръри попорълэ ин duplo, адекъ зп есемплярисъ pentръ дерегъторие, алълэ pentръ комнитате, каре 'л ва пълтра къ експ-плате; ла локэри маф тарф съ vor фаче динтр'ачеа маф нълте легътэри. Не табла чеа деасъпра съ ва пъне о табель микъдъ pentръ титэ, каре ва къ-принде днт cine нъмеле локълэ, ал съвчеркълэ, ал черкълэ, ал диктриктэлэ милитариш ми ал цэри; ми авжнд локэла маф нълте легътэри, съ ва днтсътна не ачелеа 1, 2, легътэръ ш. а.

Деопре тоатъ комнитатеа съ ва тримите съма-риэ еф днт копие ла антестэчлоареа дерегъторие политикъ.

Прекъм din partea militarъ сжнт респонзторф деопре тратареа лэкрълэ ачестэа амъсэрат пре-скриери, рециментэла ши милитара командъ а цэри, аша din partea политикъ сжнт респонзторф комисари де съвчерк, де черк ши офичиэла диктриктэла. Днтжмпландэсъ днт врео комнитате недечэ, атн-чеа нъмаф декатъ съ се тримитъ днт фаца локълэ зп комисариэ съ черче ши съ днтотмеаскъ лэкрэла.

Несте tot дерегъториале политиче ши милитаре треэсе съ лэкре днт тоате требиле ачестеа totдезэла къ чеа маф акэратъ днтпрэжэлатъ койндедере.

§. 19.

Конспекте маф департе.

Din toate конспектеле локэрилор, каре съ цинэ де зп съвчерк, съ ва компъне конспектэла съвчеркълэ ми ашеа маф департе пълъ ши конспектэла цэ-риэ дэпъ формлареле E, F, G, H. нъмаф днт привинга рэвричалор дескице нентрэ пълчипалиэ,

kell jegyezni, hogy itt is a 15-ik §-ban kijelelt mód szerint a szükséges rovatok megnyitandók, átírandók 's kiegészítendők.

Minden esetre megtörténhetik, hogy az egyes áttekintésekbeni nemzetiségi sorozat megváltozik, de a mi mint természetes eredmény akadályul nem szolgálhat; szintúgy kell érteni a vallás számára szánt rovatokat is.

20. §.

Összeirási költségek, az ennél alkalmazott egyének illetménye.

Az összeíró tisztet illetik a rangja szerinti napi díjak 's az ország számára ingyen szállást 's előfogattal ellátott szekeret, mellyen az összeíró irnok is utazik 's a nép összeirási könyvek is szállítandók, 2. vagy a körülmények szerint 4 lóval, fizetés mellett szolgáltat.

Az összeirási irnokot a hivatalos út alatt az ágykrajczár lefizetése mellett a szállásadóvali közös szállás 's egy közkatona napibére naponkénti pótlék gyanánt illeti.

Az országos katonai parancsnokság intézkedni fog, hogy minden összeíró tisztnek arányszerű pénzösszeg adassék, mellyből az előfogat állomásától kezdve a főtiszti szállásig 's onnan vissza, továbbá az útköltségek, 's végre az irnok pótpénze 's ágykrajczárja, a szükséges irodai anyagokkal együtt hordoztatik.

Minden összeirási költségek a kamarai pénztárból fedeztetnek. Azért a hadi biztos által megvizsgált illetén számadások az országos katonai parancsnokság által, illető összegnek a kamarai pénztárból a hadi pénztárnak leendő megfordittatása végett, az országos kormányhoz beadatnak.

Schriften gelassenen Rubriken muß bemerkt werden, daß auch hier auf die im §. 15 angedeutete Art die notwendigen Rubriken zu eröffnen, zu überschreiben und auszufüllen sind.

Es kann dabei allerdings geschehen, daß die Reihe der Nationalitäten in den einzelnen Uebersichten sich ändert, was aber als natürliche Folge keinen Anstand bilden kann; eben so verhält es sich mit den für die Religion bestimmten Rubriken.

§. 20.

Conscriptions-Auslagen, Gebühr der dabei verwendeten Individuen.

Dem conscribirenden Officier gebühren die charaktermäßigen Diäten, und das Land hat demselben das unentgeltliche Quartier und einen Worspannswagen, auf welchem auch der Conscriptions-Schreiber mitreiset, und die Volkszählungsbücher zu transportieren sind, mit zwei oder nach den Verhältnissen bis vier Pferden gegen regulamentmäßige Bezahlung zu leisten.

Den Conscriptions-Schreibern gebührt während der Geschäftsreise gegen Entrichtung des Schlafkreuzers, das gemeinschaftliche Unterkommen mit dem Quartierträger und eine gemeine Mannesführung als tägliche Zulage.

Das Landes-Militär-Kommando wird die Einleitung treffen, daß jedem conscribirenden Officiere ein verhältnismäßiger Geldbetrag mitgegeben werde, um die Worspann von seiner Station bis in das Stabsquartier und von da zurück, dann jene zur Be- reisung, endlich die Zulage und Schlafgeld für den Schreiber und das erforderliche Schreibmaterial zu bestreiten.

Alle Conscriptions-Auslagen werden von dem Kameral-Verar bestritten, daher sind die dießfälligen, vom Kriegskommissär revidirten Rechnungen durch das Landes-Militär-Kommando dem Landes-Gouvernement zum Rückersaße des betreffenden Be- trages aus der Kameral- in die Kriegskassa zu stellen.

даръ лъсате Фъръ де трансприері, тръже съ се лъсеме, къ ши аичі дъпъ модъа арътаі дп §. 15. вѣн де а съ дескиде, а съ трансприе ши а съ зм- плеа тревзѣнчоаселе рѣричі.

Съ поате дптр' ачеа адеврат дпжмпла, ка съ се скѣмве рандъа пѣчѣзналѣцѣмор дп сѣнгрѣ- тѣиле консекте, че дпсъ ка о зрмаре патрѣлъ пѣ Фаче нѣчѣ о дѣфѣклате; тормаі амеа съ лъкрѣл ши къ рѣврѣиле менѣте пентрѣ релѣиѣ.

§. 20.

Спеселе конскриеріи, компетенцелѣ индивидуелор дп тревзѣнчате ла ачеа.

Офіцімор конскриіторі лі съ кѣвинѣ дѣтеле амъсрѣте карактерълѣі мор, ши цара арс де але да квартір грат ши зп кар де дпхъмаре, пе каре конкълъторѣше ши скрііторіѣл конскриеріі, ши вѣн де а съ транспрѣла ши кѣрѣиле конскриеріі попорълѣі, — къ доі сеаѣ дъпъ дппрежърѣі ши къ 4. каі пе лжпгъ плата амъсрѣлъ регълamenteлѣі.

Скрііторімор конскриеріі лісъ кѣвѣне пѣпъ кжнд цѣне кълъторіа дп лъкрѣл ачеста комъна адъпостіре къ чел че дъ квартірѣл пе лжпгъ пълъіреа креца- ріѣлѣі де дърміт, ши ка зп адаосѣ дѣспнал леафа зпѣі грераріѣ (Gemeiner).

Komanda цѣріі мѣлітаръ ва пѣне ла кале челе де ліпсъ, ка фѣкърѣі офіцір конскриіторіс съ і съ деа о сѣмъ де вані пропорціонатъ, ка съ пълъеаскъ дпхъмареа дпн стѣціа са пѣпъ ла квартірѣл де стѣз ши де ачѣ дпдърпнт, апоі чеа пентрѣ кълъторіе, дпсфѣрміт адаосъа ши ваніі пентрѣ дърмітѣл скріі- торіѣлѣі ши пентрѣ тревзѣнчоаселе матеріале де скріѣѣ.

Toate кіелъзелѣе конскрпчѣнеі съ поартъ де кълър ераріѣл камерал, пентрѣ ачеа сороте- ліе де фелѣл ачеста рѣвѣзѣте прпн комісаріѣл рѣсвоіѣлѣі тръже съ се ашеарпъ декълъръ komanda цѣріі мѣлітаръ Гѣверпѣлѣі, спре реплъіреа сѣмеі компетенте дпн каса камералъ дп каса велѣкъ.

A. Minta.

Harmadik csatolmány 26 számhoz.

ÖSSZEIRÁSI IV 18 ÉVRŐL.

Erdélyország

Helység

Katonai vidék

Kerület

Alkerület

Ház száma.		Állás		Nemzetiség.	A férfi nemből											A bel- szül- jötték száma		Innen távollévők			Száma a je- lenté- vőbel- szül- jötték- nek.		Észre- vétel.		
Ház tulajdonos Neve.	Lakófél száma.	nőtlen	házas		öz- vegy	férfineműk	nőneműk	férfineműk	nőneműk	férfineműk	nőneműk	férfineműk	nőneműk	férfineműk	nőneműk	a ko- rona	tarto- mány- ban.	más korona tarto- má- nyok- ban.	kül- földön	f. n.	f. n.	f. n.		f. n.	f. n.
					17	18	19	20	21	22	23	24	25	26											

Gorunlar A.

Dritte Beilage zu Nr. 26.

Münchener = Bogen vom Jahre 18

Rand Siebenbürgen

Ort

Millitär-Districts

Bezirg

Unterbezirg

B. Minta.

Negyedik csatolmány 26 számhoz.

Idegenek ive.

Erdély ország

Katonai vidék

Kerület

Al kerület

Helység

S z á m		Elő és kereszt név.	Születési év.	Személyes viszonyok.	Á l l á s						I d e g e n e k a						Észrevétel.
Házé	Lakóó				nőtlen.	házas.		özvegy.		korona tartományból.		Más korona tartományokból.		Külföldről.			
						f.	n.	f.	n.	f.	n.	f.	n.	f.	n.		

Formular B.

Vierte Beilage zu Nr. 26.

Land Siebenbürgen

Fremden = Bogen.

Militär-District

Bezirk

Unter-Bezirk

Ort

Nummer		Vor- und Zuname	Geburts-Jahr	Persönliche Verhältnisse	S t a n d						Fremde aus						Anmerkung
Haus	Wohn-Parthei				ledig	verheiratet		verwitwet		dem Kronlande		andern Kronländern		dem Auslande			
						m.	w.	m.	w.	m.	w.	m.	w.	m.	w.		

Formular B.

Анкета 4 на No. 26.

ФИЛЕРА СТЪИНИЛОР ДИНА АНЪЛ 18

Цоара Трансилвания.

Districtul militar

черкъл

св-черкъл

ЛОКЪЛ

Нъмеръл		Нъмело ши пропътеле	анъл пасчерей	релациониле персонале	С т а р е а						Стреинии дин						Anotare
Касей	партией लोकитоаре				некъстьорит	къстьорит		вдзъ		цоара де короанъ		але църпи де короанъ		цесарь стрейинъ			
						m.	f.	m.	f.	m.	f.	m.	f.	m.	f.		

C. Minta.

Ötödik csatolmány 26 számhoz.

Jelentési czédula 18 évről.

Háztulajdonos neve.

Elő és keresztnév, nemességével és származási helyével együtt a férfi és nő nemnek.	Méltóság, hivatal, kereset, 's általános foglalkozás, egyáltalában minőség.	Születési év.	Állás, nőtlen, özvegy vagy házasság.	Vallás.	Nemzetiség.	Észrevétel.

Formular C.

Fünfte Beilage zu Nr. 26.

Anzeige-Bettel vom Jahre 18

Name des Hausbesizers

Vor- und Zuname sammt Adel und Prädikat des männlichen und weiblichen Geschlechtes.	Würde, Amt, Gewerbe, Beschäftigung überhaupt Qualifikation.	Geburtsjahr	Stand, ledig, Wittwe oder verheiratet.	Religion.	Nationalität.	Anmerkung.

Формуляръ С.

Аншъза 5 ла No. 26.

БИДЕТЪЛ АРЪТЪТОРЪ ДИН АНЪА 18

Numele proprietarilor de casă

Numele și pronumele împreună cu nobilitatea și predicatul persoanelor masculine și feminine	Rangul, oficiul, industria, preocupările sau calificările profesionale etc tot	anul nașterii	starea necăsătorit vădat sau căsătorit	religionea	Naționalitatea	Anotare

D. Minta. Hatodik csatlomány 26 számhoz. Helységi áttekintés 18 41-01

Katonai vidék

Kerület

Al Kerület.

Szama a		Belföldi népesség												Innen távol- levők			Ide számítottak az idegenek			Jelenlévő népesség																																																	
Házaknak.		nemj. szc- tint			nemzetiség szerint			vallás szerint			Állás szerint			Férfi nemből			Évesek			nem szc- vint.			a koronai tartományból.			más koronai tartományokból			külföldről.			Nem																																					
Lakó feleknek.		férfineműek		nőneműek										férfi		18		19		20		21		22		23		24		25		26		férfineműek.			nőneműek.			férfineműek.			nőneműek.			férfineműek.			nőneműek.			férfineműek.			nőneműek.			férfineműek.			nőneműek.			Összesen.			Íszrevétel.		
		f. n.		nő- neműek		f. n.		f. n.		női- ház- sok		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.		f. n.																	

Formular D.

Sechste Beilage zu Nr. 26.

Orts = Hebericht vom Jahre 18

Alkerület áttekintése 18 évről.

Helységek nevei.	Városok.	Külvárosok.	Mező városok.	Faluk.	Pusztai birtokok és Puszták.	Házak.	Lakó felek.	Bel földi népesség										Innen távol- lévők	Ide számítataak az idegenek.				Jelenlévő népesség	Észrevétel.						
								Nem sze- rint	Nemzetiség szerint	Vallás szerint	Állás szerint.			Férfi nemből.											nem sze- rint	a korona tar- tományból	a korona tar- tományokból	kül- fold- ről.		
											nőt- lenek	háza- sok.	özve- gyek.	é v e s e k.																
								f. n.	f. n.	f. n.	17	18	19	20	21	22	23		24	25	26	férfi- neműek.			nő- neműek.	férfi- neműek.	nő- neműek.	férfi- neműek.	nő- neműek.	férfi- neműek.
																						Összesen.								
<p>F. alatti áttekintés a kerületekre, G. alatti a katonai vidékekre, 's H. alatti az egész országra nézve az első rovat megváltoztatásával készítettik, ugymint: I alatti áttekintésben a rovat czime: „Alkerületek neve;“ G. alatti áttekintésben pedig: „Kerületek neve;“ ezután új rovat következik: „Alkerületek száma;“ végre H. alatti áttekintésben az első rovat czime: „Katonai vidékek neve“ 's a kerületek és alkerületekre nézve két rovat nyitattik.</p>																														

Land Siebenbürgen

Unterbezirks-Übersicht vom Jahre 18

Militär-Distrikt

Bezirk

Namen der Ortschaften	Städte	Vorstädte	Märkte	Dörfer	Prädien und Pustten	Häuser	Wohnparteiern	Nach dem Geschlechte	Nach der Nationalität	Nach der Religion	Nach dem Stande	Aus dem männlichen Geschlechte	Hieon abwesend	Hiezu die Fremden	Unwesende Bevölkerung	Anmerkung														
																	männlich	weiblich	ledig	verheiratet	verwitwet	j ä h r i g e	männlich	weiblich	männlich	weiblich	männlich	weiblich	Ges schlecht	Zusammen
																	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	männlich	weiblich	männlich	weiblich
<p>Die Ueberschrift F. für die Bezirke, G. für die Militär-Distrikte, und H. für das ganze Land werden nach diesem Formulare nach Uenderung der ersten Rubrik dann: „Namen der Bezirke“ dann folgt eine neue Rubrik: „Zahl der Unterbezirke;“ in der Uebersicht H. endlich heißt die erste Rubrik: Namen der Militär-Distrikte und für die Zahlen der Bezirke und Unterbezirke werden zwei Rubriken eröffnet.</p>																														

CONSECINȚA SĂBIEȘILOR DIN ANUL 18

Districtul militar,

Trupa

Numele Jocurilor.	vătăgile căsăriile tărâșii cale mpedispi mi decepte kace năpții .toșitoare	Imponabilitatea din țară										de aiți ocenzii		crașinii			imponabil șine de șarș		Anotare.				
		masculin femenin	dăru mășinării	dăru petitiune	dăru clape	de țară masculin	de an i						masculin femenin	din țară de șoroni	din alte șeri de co- șoroni	in țară crașinii	masculin femenin						
							m.	ș.	m.	ș.	m.	ș.						m.		ș.	m.	ș.	

Consecința F. pentru țară, G. pentru di-
 cipline militare și H. pentru țară împreună cu vor-
 rați dăru avea. Regulamentul prin căminarea prezentei șere-
 din țară, adică în consecința F. ce va fi în același
 timp: „Numele caz-vechilor” în consecința G.
 înca: „Numele cerșitorilor” anoi șinează o prezenta
 nouă: „Numele caz-vechilor” în consecința H, in
 fine ce șinează prezenta din țară: „Numele districte-
 militare, și pentru șinează vechilor și caz-vechilor-
 tor ce vor decide dăru prezente.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 9-én kiadott XXXVII-dik darabja magában foglalja:

125 szám alatt az igazság ügy ministeriumnak 1850 martius 18-róli rendeletét, a Lombardvelencei királyságra nézve a váltó ügyekbeni eljárásról.

126 szám az igazságügy ministeriumnak 1850 martius 31-róli rendeletét, a Lombardvelencei királyságra nézve, a polgári jog egyenetlenségekbeni sommás eljárásról.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 11-én kiadott XXXVIII-dik darabja magában foglalja:

127 szám alatt a cs. k. belügyministernek f. év april 6-róli rendeletét, az évi adónak a községi polgári jogokra nézve ideiglenes rendeltetése iránt.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 13-án kiadott XXXIX-dik darabja magában foglalja:

128 számtól bezárólag a 133-ikig 's 135-szám alatt a kereskedelmi ministeriumnak rendeleteit, melyeknél fogva a kiváltságoknak részint adományozása és meghosszabítása, részint pedig átruházása 's elengedése közhírré tetetik, továbbá:

134 szám alatt a kereskedelmi ministeriumnak 1850 martius 25-róli rendeletét, melynélfogva egy legfelsőbbleg megerősített szabályozás a birodalmi hivatalnokoknak hivatalos útban, és külső alkalmazásbani illetményeik kiszabása iránt közhírré tetetik; végre

136 szám alatt a pénzügy ministeriumnak 1850 april 3-róli rendeletét, melynélfogva 1850 april 2-án a 457-ik sorozatban kihuzott 4. procentes cseh álladalmi közpénztári, 3½ és 4% also osztrák álladalmi közpénztári kötelezvényeknek, valamint ugyanazon napon sorshuzás alá jött 6. kros. német ezüst pénzbeli utalványoknak kezelése közhírré tetetik.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 13-án kiadott XL-dik darabja magában foglalja:

137 szám alatt a pénzügy ministeriumnak 1850 april 9-róli rendeletét, a kereskedelmi és iparkönyvek bélyegzése iránt,

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 14-én kiadott XLI-dik darabja magában foglalja:

138 szám alatt az igazságügy ministernek 1850 april 6-róli rendeletét, azon időpont meghatározása iránt, melytől fogva alsó és felső Osztrákhon és Salzburg, Cseh, Morva, Silesia, Stíría, Carinthia, Carniolia, Görzt, Istria és Triest, Tirol és Voralberg korona tartományok számára legfensőbbleg megerősített tartományi fő törvényeszek, 's a Trienti tartományi fő törvényeszéki tanács munkálodásukat megkezdendik, 's minden tör-

Das am 9. April 1850 ausgegebene XXXVII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 125 die Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 18. März 1850, über das Verfahren in Wechselsachen für das lombardisch-venetianische Königreich.

Nr. 126 die Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 31. März 1850, über das sämtliche Verfahren in bürgerl. Rechts-Streitigkeiten für das lombardisch-venetianische Königreich.

Das am 11. April 1850 ausgegebene XXXVIII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 127 die Verordnung des k. k. Ministers des Innern vom 6. April 1850, die provisorische Bestimmung des Censur für das Gemeinde-Bürgerrecht betreffend.

Das am 13. April 1850 ausgegebene XXXIX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 128 incl. Nr. 133 dan Nr. 135 Erlässe des Handels-Ministeriums, wodurch theils die Verleihung und Verlängerung, theils aber die Uebertragung und Abtretung von Privilegien kundgemacht wird, dann unter

Nr. 134 den Erlaß des Handels-Ministeriums vom 25. März 1850, womit eine a. h. genehmigte Vorschrift über die Bemessung der Gebühren der Staatsbaubeamten auf Dienstreisen und bei auswärtigen Verordnungen kundgemacht wird; endlich unter

Nr. 136 den Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 3. April 1850, womit die Behandlung der am 2. April 1850 in der Serie 457 verlostten Böhmisches-ständischen Aerial-Obligationen zu 4 przt. dann Niederösterreich-ständischen Aerial-Obligationen zu 3½ und 4 przt., so wie auch der an demselben Tage in die Verlosung gefallenen deutschen Münzscheine zu 6 Kr. lit. F. kundgemacht wird.

Das am 13. April 1850 herausgegebene XL. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 137 die Verordnung des Finanz-Ministeriums vom 9. April 1850 über die Stämpfung von Handels- und Gewerksbüchern.

Das am 14. April 1850 herausgegebene XLI. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 138 die Verordnung des Ministers der Justiz vom 6. April 1850, mit der Bestimmung des Zeitpunktes, von welchem an die für die Kronländer Oesterreich unter der Enns, Oesterreich ob der Enns und Salzburg, Böhmen, Mähren und Schlesien, Steiermark, Kärnthén und Krain, Görz, Jürien und Triest, Tirol und Vorarlberg a. h. genehmigte Oberlandesgerichte und der oberlandesgerichtliche Senat zu Trient ihre Wirksamkeit zu beginnen und sämtliche

Бюката XXXVII дин Фоеа лецilor imperiale ши а гъвернэляи империяли асцрией дин 9. Априле 1850 кэпринде сьэ:

No. 125 ordinьчянеа министеряли де жэстия дин 31. Мартя 1850, деспре проведэря на лэкрэриле камбиале пентрэ регна ломбардо-венецианэ.

No. 126 ordinьчянеа министеряли де жэстия дин 31. Мартя 1850 на привинга проведэрей ехмарие на процеселе дрентэли цивиле пентрэ регна ломбардо-венецианэ.

Бюката XXXVIII дин Фоеа лецilor imperiale ши а гъвернэляи империяли асцрией дин 11. Априле 1850 кэпринде сьэ:

No. 127 ordinьчянеа ч. р. министр динлянтрэ дин 6. Априле а. к. че кэпринде на cine deternьчянеа провисорь а ченсэли пентрэ дрентэ цивиле комэнал.

Бюката XXXIX дин Фоеа лецilor imperiale ши а гъвернэляи империяли асцрией дин 13. Априле 1850 кэпринде сьэ:

No. 128 инкл. No. 133 апои 135. Декретеле министрэли де комерцэ, прин каре сь пэ-влякь парте кончесянеа ши прелэзньиреа, парте сьрэмстареа ши жьчетареа привилегиялор, апои сьэ:

No. 134 декрета министрэли де комерцэ дин 26. Мартя 1850, прин каре сь фаче кэпо-сэктэ прерагюс санкционала инсэкрюцияне деспре мьсэраеа компетенцелор офичиялор де клэдире аи еталэли на кьэльториеле офичюасе ши на апликэри дин афарь; на Фршит сьэ:

No. 136 декрета министрэли де финанге дин 3. Априле 1850, прин каре сь фаче кэпосекь-тэ пертрьареа овлягьчянилор де етатэ ерарияле воетиче дин серия 457 пэсе на соруи кэ кэте 4 п. чнт. апои овлягьчяниле де етатэ ерарияле але асцрией де жос кэ 3½ ши 4 п. чт. прекьт ши овлягьчяниле асигнелор де монеть германе кэ 6 кр. лит. ф. че томна на ачеа зи сь пэсерь на сьрци.

Бюката XL. дин Фоеа лецilor imperiale ши а гъвернэляи империяли асцрией дин 13. Априле 1850 кэпринде сьэ:

No. 137 ordinьчянеа министрэли де финанге дин 9. Априле 1850 деспре тимэраеа (стемпэ-лареа) кэрдилор де комерцэ ши индэстрие.

Бюката XLI. дин Фоеа лецilor imperiale ши а гъвернэляи империяли асцрией дин 14. Априле 1850, кэпринде сьэ:

No. 138 ordinьчянеа министрэли де жэстия дин 6. Априле 1850, прин каре сь deternь-неазь моментэля, дела каре рьченэнд прерагюс санкционателе сьпретме трибунале де царь пентрэ цэриле де короань асцрия дин жос де Ене, асцрия дин есе де Ене ши Салдэьрг, Боэмия, Моравия ши Силезия, Слэрия, Каринтия ши Карниолия, Герцэля, Истрия ши Триест, Тироль ши Форарльберг прекьт ши сена-тэ сьпретмо-жэдициале де царь дин Триент вор авеа а пэши на лэкрэре ми тоате три-

vényszékek e korona tartományokban a legfennsőbbleg megerősített törvényszéki alkotmány szerint munkásságba lépnek.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 16-án kiadott XLII-dik darabja magában foglalja.

139 szám alatt 1850 april 12-iki császári nyílt parancsot, melynél fogva birodalmi közvetlenes Triest várossára nézve az alkotmány kiadatik, és hirdettetik.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 17-én kiadott XLIII. darabja magában foglalja :

140 szám alatt a pénzügy ministeriumnak 1850 april 16-róli rendeletét, a szegényeknek, és a távollévők személyeseinek jogi perekben bélyegdíjtóli mentesítésük iránt.

Az osztrák császárság birodalmi törvény és kormánylapjának 1850 april 18-án kiadott XLIV-dik darabja magában foglalja :

141 szám alatt 1850 april 12-iki császári rendeletet, melynél fogva folyó év maius 1-ső jelölt kiadott váltó levelekre nézve a közváltó rendnek folyó év januar 25-öli általános alkalmazása iránti kétségek elhatározatának.

l. f. Gerichte in diesen Kronländern nach der a. h. genehmigten Gerichtsverfassung in Amtsthätigkeit zu treten haben.

Das am 16. April 1850 ausgegebene XLII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter :

Nr. 139 ein kaiserliches Patent vom 12. April 1850 wodurch die Verfassung für die reichsunmittelbare Stadt Triest erlassen und verkündigt wird.

Das am 17. April 1850 ausgegebene XLIII. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter :

Nr. 140 eine Verordnung des Finanz- Ministeriums vom 16. April 1850, über die Stämpelbefreiung für A. me, und die Vertreter der Abwesenden in Rechtsstreiten.

Das am 18. April 1850 ausgegebene XLIV. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter :

Nr. 141 die kaiserliche Verordnung vom 12. April 1850 womit über die Zweifel in Betreff der Anwendbarkeit der allgemeinen Wechselordnung vom 22. Jänner 1850 auf die vom dem 1. Mai l. J. ausgestellten Wechsel entschieden wird.

вспалеле де царь дин църиле ачестеа де корона дспъ преа градиос санкционата кон- ститוצионе жалециалъ аз а пъши дн акци- билатеа са офичиоасъ.

Бзката XLII. дин Фоса лецилор имперяле ши а гвернълси имперялси асцриел дин 16. Априле 1850 кърпинде сьс :

No. 139 зп патенте имперяле дин 12. Априле 1850 прин каре сь ласъ ши сь пьвликъ консти- тьционеа пентръ немижлочита челате а им- перялси Триест.

Бзката XLIII. дин Фоса лецилор имперяле ши а гвернълси имперялси асцриел дин 17. Априле 1850 кърпинде сьс :

No. 140 о ordinъционеа а министрислси де Финансе дин 16. Априле 1850, дескре скоатереа а- Фаръ а сьрачилор дела лимьраре ши дес- пре репрезентанции абсенцилор дн проче- се изридице.

Бзката XLIV дин Фоса лецилор имперяле ши а гвернълси имперялси асцриел дин 18. Априле 1850 кърпинде сьс :

No. 141 ordinъционеа имперялъ дин 12. Априле 1850 прин каре сь decide дндосала дн привинца апликърел ордълси камбиал гене- рал дин 25. Јануарис а. к. ла камбиале челе емиле дн 1. Маис а. к.